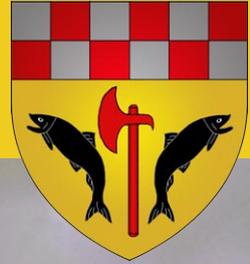


DE KIISCHPELTER BUET

N°30 - Fréijoer 2023



Informationsblatt vun der Gemeng Kiischpelt



APPEL AUX DONS

VÊTEMENTS
POUR HOMMES
TAILLES XS-S-M
chaussures, vestes chaudes,
pulls, pantalons...

DONNE-LE!

sans tache



sans trou



non décoloré



sans bouloche



sans zip cassé ou bouton manquant



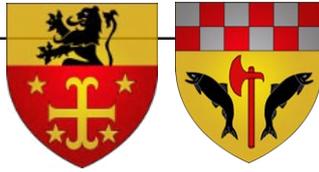
non déformé



COMMENT? C'EST FACILE!

Retrouvez les informations sur ce que vous pouvez donner et le **point de collecte** le plus proche de chez vous sur : <https://www.spendchen.lu/>

CENTRE NATIONAL DE COLLECTE ET DE TRI



Gemeng Kiischpelt

Administrativ Servicer – Services administratifs

7, op der Gare L-9776 Wëlwerwolz

Sekretariat - Secrétariat

Méindes bis Mëttwochs - Lundi au mercredi : 9⁰⁰ - 11³⁰ a/et 14⁰⁰ – 16³⁰
Donneschdes - Jeudi : 9⁰⁰ - 11³⁰

Viviane Funk
Christophe Meyers Tel: 92 14 45-1 / secretariat@kiischpelt.lu

Populatiounsbüro - Bureau de la population

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9⁰⁰ - 11³⁰ a/et 14⁰⁰ – 16³⁰

Natascha Rentmeister Tel: 92 14 45-21 / natascha.rentmeister@kiischpelt.lu

Recette communale

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9⁰⁰ – 11³⁰

Danièle Schmitz Tel: 92 14 45-31 / recette@kiischpelt.lu

Service technique - Wëlwerwolz, a Wissgaass

Tel: 92 14 45-33 / 621 355 903

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9⁰⁰ - 11³⁰ an op Rendez-vous

Pompjeeën - CIS Kiischpelt

6, am Burreneck Tel: 621 288 474
L-9747 Äischer www.ciskischpelt.lu
Dan Loscheider - Chef de centre

Précoce, Spillschoul a Primärschoul - Ecole précoce, préscolaire et primaire

17-19, a Millefeld Tel: 26 91 25-1
L-9776 Wëlwerwolz Fax: 26 91 25-99

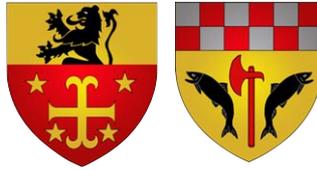
Service Forestier

Michèle Siebenaller Tel: 92 05 80 30 Fax: 92 05 80 60

Ambulanz, Dokter, Samu
 112

Pompjeeën
 112

Police
 113



Gemeng Kiischpelt

Inhaltsverzeechnis

Informationsblatt vun der Gemeng Kiischpelt N°30 - Fréijoer 2023

Impressum:

De Kiischpelter Buet kënnt 2-3 mol am Joer eraus, mat enger Oplo vun 750 Exemplaren.

Déi nächst Editioun kënnt am Hierscht 2023 eraus. Redaktiounsschluss ass de 15. September 2023. Artikelen w.e.g. per Mail op buet@kiischpelt.lu

Redaktiounskomitee:
Antoinette Lutgen-Lentz
Jean-Marie Boumans
Françoise Folmer
Yves Kaiser
Philippe L'Ortye
Christian Schmit

Fotoen :
Jean-Marie Boumans
Gemeng Kiischpelt
FC Kiischpelt
Jeunesse Kiischpelt
S.I. Kiischpelt
Fanfare Kiischpelt
Schoulkauz

Titelfoto:
Reebou am Kiischpelt
Yves Kaiser

Konzeptioun a Layout:



[03] Kommunalpolitik am Mëttelpunkt

- [03] Sitzung vum 17. November 2022
- [08] Sitzung vum 21. Dezember 2022
- [17] Sitzung vum 27. Januar 2023
- [20] Sitzung vum 17. Mäerz 2023
- [22] Mir stelle vir: De Max Hahn
- [22] Kiischpelt, Gold-Gemeinde im Klimapakt
- [24] Hoher Besuch bei den "Lorblummen" in Lellingen
- [25] Retrospektiv 2017-2023

[29] Aus der Gemeng

- [29] Glühwäin und Stollen in der Vorweihnachtszeit
- [30] Grundsteinlegung von sechs Einfamilienhäusern in Pintsch

[30] Eis Schoul

- [30] Ein neues Gebäude für den Schoulkauz

[34] Kultur am Kiischpelt

- [34] Déi Hellig aus dem Kiischpelt
- [37] De Kiischpelt am Krich

[40] Veräinsliewen

- [40] Wanterconcert Fanfare Kiischpelt
- [41] D'Jeunesse Kiischpelt op der Kavalkad
- [41] Buergsonndig am Kiischpelt
- [42] Neien Trainer beim FC Kiischpelt
- [42] Soss Aktivitéite vun de Veräiner

[43] Nützlich Informatiounen

[49] Kleng Geschichten aus dem Kiischpelt



Gemeinderatssitzungen – Rapports du conseil communal

Sitzung vom 17. November 2022 - Séance du 17 novembre 2022

anwesend/présent : Yves Kaiser, Antoinette Lutgen-Lentz, Jean-Marie Boumans, Françoise Folmer, Sven Patz, Christian Schmit, Rom Schmitz, Serge Zenner
entschuldigt/excusé: Philippe L'Ortye

UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT

1. GEMEINDEPERSONAL - Ernennung eines Gemeindeangestellten in der Laufbahn B1 für den Bedarf des technischen Dienstes

Nach der Schaffung der entsprechenden Stelle am 15. Juli 2022 ernennt der Gemeinderat einen Gemeindeangestellten in der Laufbahn B1. Der Gemeindeangestellte erhält einen unbefristeten Vertrag für eine Vollzeitstelle.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

2. KOMMUNALE FINANZEN - Einnahmeliste des 3. Quartals 2022

Der Gemeinderat beschließt die Einnahmeliste der Zweitwohnungssteuer und der Hundesteuer für das 3. Quartal 2022.

3. VERKEHRSORDNUNG - Definitive Änderung der kommunalen Verkehrsordnung in Wilwerwiltz (Tiermchen)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die besonderen Bestimmungen im Anhang des geänderten Verkehrsreglements vom 19. Juni 2017 für die Ortschaft Wilwerwiltz, genauer gesagt für die Straßen "Burregaass" und "Am Duerf", zu ergänzen.

Ab dem Inkrafttreten wird zwischen den Straßen "Burregaass" und "Am Duerf" unterhalb des Denkmals "Tiermchen" jeglicher Verkehr in beide Richtungen (mit Ausnahme von Fahrrädern und Reitern) verboten.

4. IMMOBILIENTRANSAKTIONEN

4.1. Genehmigung einer Rechtsöffnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Aufhebung des Hypothekeneintrages bezüglich eines Kaufvertrages zu genehmigen, der den Verkauf der im Kataster der Gemeinde Kiischpelt in der

HUIS CLOS

1. PERSONNEL COMMUNAL – Nomination d'un employé communal dans la carrière B1 pour les besoins du service technique

Suite à la création du poste y afférent en date du 15 juillet 2022, le conseil communal procède à la nomination d'un employé communal dans la carrière B1, sous-groupe technique à tâche complète et à durée indéterminée.

SÉANCE PUBLIQUE

2. FINANCES COMMUNALES – Rôle du 3e trimestre 2022

Le conseil communal arrête le rôle des taxes sur les résidences secondaires et sur les chiens du 3e trimestre 2022.

3. RÈGLEMENT DE CIRCULATION – Modification définitive du règlement communal de circulation à Wilwerwiltz (Tiermchen)

Le conseil communal décide à l'unanimité de compléter les dispositions particulières dans l'annexe du règlement de circulation modifié du 19 juin 2017 concernant la localité de Wilwerwiltz, plus précisément les rues « Burregaass » et « Am Duerf » .

A partir de l'entrée en vigueur, toute circulation sera interdite dans les deux sens (à l'exception des cycles et cavaliers) entre les rues « Burregaass » et « Am Duerf » en passant en dessous du monument « Tiermchen ».

4. TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

4.1. Approbation d'une mainlevée

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la mainlevée signée par le collège échevinal concernant l'acte de vente ayant pour objet la vente de la parcelle inscrite au cadastre



Sektion WA von Enscherange unter der Nummer 687/2087 mit einem Inhalt von 4,90 Ar zum Preis von 1.715 € eingetragen ist.

de la commune de Kiischpelt en section WA d'Enscherange sous le numéro 687/2087 d'une contenance de 4,90 ares au prix de 1.715 €.

4.2. Genehmigung verschiedener Urkunden

4.2. Approbation des divers actes

4.2.1. Urkunde über den Erwerb durch dreißigjährige Verjährung

4.2.1 Acte d'acquisition par prescription trentenaire

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die notarielle Urkunde vom 11. November 2022 über die Inbesitznahme nach dreißigjähriger Verjährung der nachfolgend aufgeführten Parzellen:

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte d'acquisition par prescription trentenaire susmentionné, signé en date du 11 novembre 2022 concernant l'acquisition par prescription trentenaire des parcelles énumérées ci-dessous :

Im Kataster unter dem Namen "Kautenbach, le Presbytère" in Sektion KC von Kautenbach eingetragen:

Inscrites au cadastre au nom de « Kautenbach, le Presbytère » en section KC de Kautenbach :

Nummer Numéro	Inhalt (Ar) Surface (ar)	Bezeichnung Désignation	Flurname lieu-dit
285/1405	6,50	Friedhof Cimetière	"Konstemer Strooss"
286/2447	1,35	Platz Place	"Konstemer Strooss"
286/2449	4,57	Platz Place	"Konstemer Strooss"
292/2003	30,94	Platz Place	"Konstemer Strooss"

Im Kataster eingetragen unter dem Namen "Wilwerwiltz, la Chapelle" in der Sektion WD von Wilwerwiltz:

Inscrites au cadastre au nom de « Wilwerwiltz, la Chapelle » en section WD de Wilwerwiltz :

Nummer Numéro	Inhalt (Ar) Surface (ar)	Bezeichnung Désignation	Flurname lieu-dit
320	1,30	Platz Place	„Am Duerf“
580/2792	0,13	Platz Place	„Oben im Boden“

Im Kataster auf den Namen "Pintsch, le Presbytère" in der Sektion WB von Pintsch eingetragen:

Inscrites au cadastre au nom de « Pintsch, le Presbytère » en section WB de Pintsch :

Nummer Numéro	Inhalt (Ar) Surface (ar)	Bezeichnung Désignation	Flurname lieu-dit
45/878	0,07	Platz Place	"Houserstrooss"
45/879	0,20	Platz Place	"Houserstrooss"
45/883	0,45	Straßenplatz Place voirie	"Houserstrooss"



Im Grundbuch eingetragen unter dem Namen "Merkholtz, le Presbytère" in der Sektion KB von Merkholtz :

Inscrites au cadastre au nom de « Merkholtz, le Presbytère » en section KB de Merkholtz :

Nummer Numéro	Inhalt (Ar) Surface (ar)	Bezeichnung Désignation	Flurname lieu-dit
485/1668	5,93	Platz	"Bei der Kierch"

4.2.2. Parzelle Alscheid

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kaufvertrag Nr. 481/2022, aufgesetzt von Herrn Thomas Feider, Notar mit Wohnsitz in Wiltz, unterzeichnet am 11. November 2022 durch das Schöffenkollégium, der den Erwerb der im Kataster der Gemeinde Kiischpelt in der Sektion KA von Alscheid unter der Nummer 199/1450 eingetragenen Parzelle mit einer Fläche von 0,36 Ar durch die Gemeinde zum Preis von 1800,00 € zum Gegenstand hat.

4.2.2 Emprise à Alscheid

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de vente n° 481/2022, dressé par Maître Thomas Feider, notaire de résidence à Wiltz, signé en date 11 novembre 2022 par le collège échevinal ayant pour objet l'acquisition par la commune de la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Kiischpelt en section KA d'Alscheid sous le numéro 199/1450 d'une contenance de 0,36 ares au montant de 1800,00 €.

5. VEREINBARUNGEN - Erneuerung der Vereinbarung über die Bereitstellung eines Sammelplatzes für Grünabfälle

Der Gemeinderat beschließt, die am 17. November 2022 vom Schöffenkollégium und dem Betreiber des Sammelplatzes für Grünabfälle, Herrn David L'Ortye, Landwirt in Pintsch, unterzeichnete Konvention zu genehmigen, in der die folgenden Tarife festgelegt werden:

5. CONVENTIONS – Renouvellement de la convention concernant la mise à disposition d'une aire de collecte de déchets verts

Le conseil communal décide d'approuver la convention signée en date du 17 novembre 2022 par le collège échevinal et l'exploitant de l'aire de collecte de déchets verts, à savoir Monsieur David L'Ortye, agriculteur à Pintsch, aux termes de laquelle les tarifs suivants sont fixés :

- Jährliche Entschädigung für die Bereitstellung und Überwachung des Sammelplatzes für Grünabfälle: 12.500 € / Jahr.
- Entschädigung für den Transport zu den verschiedenen Deponien: 30 € / Tonne

- Indemnité annuelle pour la mise à disposition et la surveillance de l'aire de collecte de déchets verts : 12.500 € par année
- Indemnité de transport vers les différents lieux de décharge : 30 € par tonne

6. WOHNUNGSBAU

6. LOGEMENT

6.1. Validierung des lokalen Aktionsprogramms für den Wohnungsbau

Im Sinne des Gesetzes vom 30. Juli 2021 über den Wohnungspakt 2.0 validiert der Gemeinderat einstimmig das lokale Aktionsprogramm, wie es von Frau Cindy Rabe, der externen Wohnungsbauberaterin, in Zusammenarbeit mit dem Schöffenkollégium der Gemeinde Kiischpelt ausgearbeitet wurde.

6.1. Validation du programme d'action local de logement

Aux termes de la loi du 30 juillet 2021 relative au Pacte logement 2.0 le conseil communal valide à l'unanimité le Programme d'action local logement tel qu'il a été élaboré par Madame Cindy Rabe, conseiller logement externe, en collaboration avec le collège échevinal de la commune de Kiischpelt.

6.2. Vorkaufsrecht

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht für die folgenden Parzellen zu verzichten:

6.2. Droit de préemption

Le conseil communal décide à l'unanimité de renoncer au droit de préemption pour les parcelles suivantes :



Nr. 68/1128 in Sektion KA d'Alscheid.

Nr. 733 und 732/733 in Sektion WA von Enscherange

Nr. 267/799 in Sektion KC von Kautenbach

Nr. 271/2870, 390/87 und 390/2417 in Sektion WD von Wilwerwiltz.

7. ENERGIESPARGMASSNAHMEN - Diskussion und Stellungnahme

Der Gemeinderat diskutiert die verschiedenen Energiesparmaßnahmen, die das Schöffenkollegium anzuwenden gedenkt, darunter insbesondere:

- die Begrenzung der Temperatur in den Gemeindegebäuden,
- die neue Heizungsregelung im Gemeindezentrum in Wilwerwiltz mit einem "Energie-monitoring".
- die Beleuchtung der kommunalen Denkmäler, die zeitlich begrenzt sein wird
- die Beleuchtung des Parkplatzes bei der Sporthalle, die um 23.00 Uhr ausgeschaltet und um 6.00 Uhr morgens eingeschaltet wird
- die Erneuerung der Beleuchtung in und um die Schulgebäude herum auf LED.

Eine Maßnahme, die jedoch nicht in Betracht gezogen wird, ist die Abschaltung der Straßenbeleuchtung ab 1.00 Uhr. Diese Maßnahme würde eine erhebliche Verkürzung des Lebenszyklus der Straßenlampen bedeuten, was weder aus wirtschaftlicher noch aus ökologischer Sicht rational ist.

8. ZUSCHÜSSE / FINANZHILFEN

8.1. Finanzielle Unterstützung für Haushalte im Zusammenhang mit den stark gestiegenen Energiekosten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Einführung einer speziellen Energieprämie, die für den Zeitraum der Wintermonate 2022/2023 gilt und unter den folgenden Bedingungen anwendbar ist:

A) im Jahr 2023 eine "Sonderprämie Energie - Winter 2022/2023" zu gewähren, die auf 10 % der staatlichen Subvention aus dem Nationalen Solidaritätsfonds festgelegt ist ;

Nr. 68/1128 en section KA d'Alscheid

Nr. 733 et 732/733 en section WA d'Enscherange

Nr. 267/799 en section KC de Kautenbach

Nr. 271/2870, 390/87 et 390/2417 en section WD de Wilwerwiltz

7. MESURES D'ECONOMIE D'ENERGIE - Discussion et avis

Le conseil communal discute les différentes mesures d'économie d'énergie que le collège échevinal compte appliquer dont notamment :

- la limitation de la température dans les bâtiments communaux,
- la nouvelle régulation du chauffage au Centre communal à Wilwerwiltz avec un « monitoring » de l'énergie
- l'illumination des monuments communaux, qui sera limitée dans le temps
- l'illumination du parking près du hall sportif, qui sera éteinte à 23.00 heures et allumée à 6.00 heures du matin
- le renouvellement en LED de l'éclairage dans les bâtiments scolaires et aux alentours

Une mesure qui n'est cependant pas envisagée est celle d'éteindre l'éclairage public à partir de 1.00 heures. Cette mesure implique un raccourcissement considérable du cycle de vie des lampadaires, ce qui n'est ni rationnel d'un point de vue économique, ni d'un point de vue écologique.

8. SUBSIDES / AIDES FINANCIÈRES

8.1. Aide financière aux ménages dans le cadre de la flambée des coûts d'énergie

Le conseil communal décide à l'unanimité d'introduire une prime énergie spéciale, valable pour la période d'hiver 2022/2023 et applicable selon les conditions suivantes :

A) d'octroyer pendant l'année 2023 une « Prime énergie spéciale - Hiver 2022/2023 » fixée à 10% de la subvention étatique versée par le Fonds National de Solidarité ;



B) dass die "Sonderenergieprämie - Winter 2022/2023" eine einmalige Prämie ist, die nur im Jahr 2023 und nur einmal pro Empfänger gewährt wird;

C) dass die folgenden Bedingungen erfüllt sein müssen, um die "Sonderprämie Energie - Winter 2022/2023" in Anspruch nehmen zu können:

a. Im Hauptregister der Gemeinde Kiischpelt eingetragen sein.

b. Empfänger der Zulage für teure Lebenshaltungskosten bzw. der vom Nationalen Solidaritätsfonds für das Jahr 2023 gewährten Energieprämie sein.

D) dass der Antragsteller seinem Antrag den Beschluss des Nationalen Solidaritätsfonds beifügen muss, der bestätigt, dass er Empfänger der Zulage für teure Lebenshaltungskosten bzw. der Energieprämie für das Jahr 2023 ist ;

E) dass die "Sonderenergieprämie - Winter 2022/2023" rückerstattungspflichtig ist, falls sie aufgrund von falschen Erklärungen oder unrichtigen Angaben erhalten wurde.

8.2. Subsidien

Der Gemeinderat beschließt, den gemeinnützigen Vereinen, die einen Antrag gestellt haben, die folgenden Subsidien zu gewähren:

Verein Association	Betrag Montant
FleegeElteren Letzebuerg ASBL	50 €
Frënn vum Pompjeesmusée Géitz ASBL	50 €
US Veterans' Friends ASBL	10 €

B) que la « Prime énergie spéciale - Hiver 2022/2023 » est une prime unique n'octroyée que pendant l'année 2023 et ceci qu'une seule fois par bénéficiaire ;

C) que pour pouvoir bénéficier de « Prime énergie spéciale - Hiver 2022/2023 », il faut remplir les conditions suivantes :

a. Être inscrit au registre principal de la commune de Kiischpelt

b. Être bénéficiaire de l'allocation de vie chère, respectivement de la prime d'énergie octroyée par le Fonds National de Solidarité pour l'année 2023.

D) que le requérant doit joindre à sa demande la décision du Fonds National de Solidarité attestant qu'il est bénéficiaire de l'allocation de vie chère, respectivement de la prime d'énergie pour l'année 2023 ;

E) que la « Prime énergie spéciale - Hiver 2022/2023 » est sujette à restitution au cas où elle aurait été obtenue sur base de fausses déclarations ou de renseignements inexacts

8.2. Subsidies

Le conseil communal décide d'accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants :



Sitzung vom 21. Dezember 2022 - Séance du 21 décembre 2022

anwesend/présent : Yves Kaiser, Antoinette Lutgen-Lentz, Philippe L'Ortye, Françoise Folmer, Jean-Marie Boumans, Sven Patz, Christian Schmit, Rom Schmitz, Serge Zenner
entschuldigt/excusé: -

1. GEMEINDEVERORDNUNGEN

1.1. Neufestsetzung der Kanzleigebühren

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, mit Wirkung vom 1. März 2023 die Kanzlei- und Bearbeitungsgebühren wie folgt festzulegen:

1.1.1. Einwohneramt

1. RÈGLEMENTS COMMUNAUX

1.1. Nouvelle fixation des taxes de chancellerie

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer avec effet au 1er mars 2023 les taxes de chancellerie et d'instruction de dossier comme suit:

1.1.1. Bureau de la population

	Betrag Montant
Anfertigung von Fotokopien (pro Seite)*. *Die Anfertigung von Fotokopien für örtliche Vereine ist kostenlos	0,10 €
Confection de photocopies (par page)* *la confection des photocopies pour les associations locales est gratuite	
An- und Abmeldung (pro Vorgang) Déclaration d'arrivée et de départ (par déclaration)	3,00 €
Beglaubigte Kopie und Vollständige Kopie oder beglaubigter Auszug einer Personenstandsurkunde Vollständige Kopie oder beglaubigter Auszug einer Personenstandsurkunde	1,00 €
Copie certifiée conforme et Copie intégrale ou extrait conforme d'un acte d'état civil	
Kosten für die Suche in alten, nicht digitalisierten Personenstandsurkunden (pro Suchauftrag)	3,00 €
Frais de recherche dans les actes d'état civil anciens non-digitalisés (par recherche)	
Beglaubigung von Unterschriften und Bestätigung einer elterlichen Zustimmung Légalisation de signatures et autorisation parentale	3,00 €
Aufenthaltsbescheinigungen Certificats de résidence	0,00 €
Verschiedene Bescheinigungen Certificats divers	3,00 €
Einziehung von Forderungen - Erstellung der letzten Mahnung Recouvrement des créances – établissement du dernier avertissement	10,00 €



1.1.2. Stadtplanung - Baugenehmigungen

1.1.2. Urbanisme - Autorisations de bâtir

	Betrag Montant
Neu geschaffene Wohneinheiten Unités de logement nouvellement créées	200,00€
Renovierung, Umbau oder Erweiterung von Wohngebäuden (z.B. Verandas, Garagen) Rénovation, transformation ou extension de bâtiments d'habitation (p.ex. vérandas, garages)	50,00 €
Gebäude, die nicht für Wohnzwecke bestimmt sind (Schuppen, Scheunen, etc.) Bâtiments non-destinés au logement (hangars, granges, etc)	50,00 €
Alle anderen Baugenehmigungen (Gartenhäuser, Carports, Zäune, technische Anlagen (z.B. Photovoltaikanlagen), Pergolen, Schwimmbäder, Fassaden- und Dachreparaturen, etc. 10€ Toute autre autorisation de bâtir (abris de jardin, carports, clôtures, installations techniques (p.ex. installations photovoltaïques), pergolas, piscines, réfection de façades et de toitures, etc.	10,00 €

1.1.3. Stadtplanung - Bearbeitungsgebühr für die Erschließung von Neubaugebieten (PAP)

1.1.3. Urbanisme - Instruction pour projets d'aménagement particulier

	Betrag Montant
PAP mit einer Fläche von bis zu 1 ha PAP d'une surface inférieure ou égale à 1 ha	500,00€
PAP mit einer Fläche von mehr als 1 ha PAP d'une surface supérieure à 1 ha	1000,00 €

1.2. Neue Gebührenordnung für die Vermietung der Gemeinderäume.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgende Gebührenordnung für die Vermietung der Gemeinderäume zu verabschieden:

Gebührenordnung für die Vermietung der Gemeindesäle

Art. 1: ALLGEMEINE BEDINGUNGEN

1.1. Gegenstand :

Die vorliegende Verordnung gilt für die folgenden zwei Säle, die der Gemeinde Kiischpelt gehören:
- Kulturzentrum in Kautenbach
- Kunstgalerie in Lellingen (sog. Konsthäus).

Die Nutzungsbedingungen werden in individuellen Hausordnungen pro Saal festgelegt.

1.2. Nouveau règlement-taxe concernant la location des salles communales

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adopter le règlement-taxe suivant concernant la location des salles communales :

Règlement-taxe relatif aux tarifs pour la location des salles communales

Art. 1 : CONDITIONS GÉNÉRALES

1.1. Objet :

Le présent règlement est applicable aux deux salles suivantes appartenant à la commune de Kiischpelt
- Centre culturel à Kautenbach
- Galerie d'art à Lellingen (dite Konsthäus)

Les conditions d'utilisation sont fixées par des règlements d'ordre intérieur individuels par salle.



1.2. Mietvertrag :

Nach der Terminanfrage bei der Gemeindeverwaltung unterzeichnet der Mieter einen Mietvertrag, der die Nutzungsbedingungen des betreffenden Saals auflistet, die Daten und Uhrzeiten der Vermietung festlegt und gegebenenfalls die geltenden Tarife festlegt.

1.3. Kostenlose Bereitstellung :

Die Vermietung der Räume ist für die folgenden Kategorien von Organisatoren kostenlos:

- Lokale Vereine
- Organisationen, deren Aktivitäten ausschließlich wohltätigen Zwecken und gesetzlich anerkannten Hilfsvereinen zugutekommen
- Lokale Sektionen von gewerkschaftlichen, politischen und konfessionellen Organisationen.

1.4. Kautions :

Bei Erhalt des elektronischen Schlüssels (Badge) für den gemieteten Raum ist eine Kautions in Höhe von 300€ in der Gemeindekasse zu hinterlegen. Diese Kautions wird vollständig zurückerstattet, wenn es nach der Veranstaltung keine Schäden oder Unannehmlichkeiten gegeben hat. Veranstalter, die unter Punkt 1.3. dieser Verordnung fallen, sind von der Pflicht zur Hinterlegung der Kautions ausgenommen.

1.5. Verlust des elektronischen Schlüssels (Badge) :

Bei Verlust des elektronischen Schlüssels stellt die Gemeinde dem Saalmieter, der den Mietvertrag unterzeichnet hat, einen Pauschalbetrag von 25 € in Rechnung.

Art. 2: BESONDERE BEDINGUNGEN - KULTURZENTRUM IN KAUTENBACH :

2.1. Mietpreise:

Mieter des Kulturzentrums in Kautenbach müssen in den folgenden Fällen einen Miettarif zahlen:

- Familienfeiern :
 - 100€ für Einwohner der Gemeinde ;
 - 300€ für nicht in der Gemeinde wohnhafte Personen ;
- Theater, Ball, Konzert, Basar, Zeltfest mit Nutzung der Säle.
 - 150€ pro Tag für Vereine (ASBL) mit Sitz außer halb der Gemeinde.

1.2. Contrat de location :

Au moment de la demande de location présentée au Guichet de la population, le locataire signe un contrat de location énumérant les conditions d'utilisation de la salle concernée, fixant les dates et heures de location et le cas échéant les tarifs applicables.

1.3. Gratuité de location :

La location des salles est gratuite pour les catégories d'organisateur suivantes :

- Associations locales
- Organisations dont les activités sont au profit exclusif d'œuvres de bienfaisance et de sociétés de secours mutuels légalement reconnues
- Sections locales d'organisations syndicales, politiques et confessionnelles

1.4. Caution :

Une caution de 300€ est à consigner dans la caisse communale lors de la réception du badge de la salle louée. Cette caution sera intégralement remboursée s'il n'y a pas eu de dégâts ou d'inconvénients après la manifestation. Les organisateurs visés par le point 1.3. du présent règlement ne sont pas soumis à l'obligation du dépôt de la caution

1.5. Perte du badge d'entrée :

En cas de perte du badge d'entrée, la commune facture au locataire de la salle ayant signé le contrat de location un montant forfaitaire de 25€.

Art. 2 : CONDITIONS PARTICULIÈRES – CENTRE CULTUREL A KAUTENBACH :

2.1. Tarifs de location :

Les locataires du centre culturel à Kautenbach sont soumis au paiement d'un tarif de location dans les cas suivants :

- Fêtes de famille :
 - 100€ pour les habitants de la commune ;
 - 300€ pour non-résidents de la commune ;
- Théâtre, bal, concert, bazar, fête sous tente avec utilisation des salles
 - 150€ par jour pour les associations (ASBL) ayant leur siège en dehors de la commune.



Art. 3: BESONDERE BEDINGUNGEN - KUNST-
GALERIE IN LELLINGEN :

3.1 Mietpreise :

-Vermietung für im Rahmen von Kunstausstellungen :

Gemäß der Nutzungsordnung der Kunstgalerie in Lellingen vom 21. Mai 2015, die heute unter Punkt 1.3 geändert wurde, sind vier Kategorien von Mietern definiert, nämlich:

- A) Bürger der Gemeinde Kiischpelt.
- B) Bürger anderer Gemeinden
- C) Künstlergruppe (Einwohner und Nicht-Einwohner der Gemeinde Kiischpelt)
- D) Von der Gemeinde eingeladene Personen

Die unter A), B) und C) genannten Künstler müssen den Mietsatz und die in Artikel 1.4. dieser Verordnung festgelegte Kautions bei der Aushändigung des Eintrittsausweises bezahlen:

- Der Satz für Künstler, die unter A) der Nutzungsordnung für die Kunstgalerie aufgeführt sind, beträgt 125 €.
- Der Satz für Künstler, die unter B) der Nutzungsordnung für die Kunstgalerie aufgeführt sind, beträgt 200 € pro Woche.
- Die Gebühr für Künstler, die unter C) der Nutzungsordnung für die Kunstgalerie aufgeführt sind, beträgt 175 € pro Woche.
- Es gibt keine Gebühren für Gäste (D).

Im Falle einer Ausstellung, die sich über 2 oder mehr Wochen erstreckt, wird die Gebühr ab der zweiten Woche wie folgt festgelegt:

- Die Gebühr für Künstler unter A) beträgt 75 € pro Woche.
- Die Gebühr für Künstler unter B) beträgt 100 € pro Woche.
- Die Gebühr für Künstler unter C) beträgt 85 € pro Woche.

Die Gemeinde erhebt keine Provision für den Verkauf von Ausstellungsstücken.

- Vermietung im Rahmen einer Familienfeier :
Die Mietgebühr und die in Artikel 1.4. der vorliegenden Verordnung festgelegte Kautions bei Aushändigung des Eintrittsausweises. Es werden zwei Kategorien von Mietern definiert und die jeweiligen Tarife wie folgt festgelegt:

Art. 3 : CONDITIONS PARTICULIÈRES –
GALERIE D'ART A LELLINGEN :

3.1. Tarifs de location

- Location pour dans le cadre d'exposition artistiques :

Aux termes du règlement d'utilisation de la Galerie d'art à Lellingen du 21 mai 2015 et modifié ce jour-ci sous le point 1.3 quatre catégories de locataires sont définis, à savoir:

- A) Les citoyens de la Commune de Kiischpelt
- B) Les citoyens d'autres communes
- C) Groupe d'artistes (résidents et non-résidents de la commune de Kiischpelt)
- D) Les invités par la Commune

Les artistes sous A), B) et C) ci-avant doivent payer le tarif de location et la caution fixée à l'article 1.4. du présent règlement lors de la remise du badge d'entrée :

- Le tarif pour les artistes repris sous A) du règlement d'utilisation de la galerie d'art est de 125 €
- Le tarif pour les artistes repris sous B) du règlement d'utilisation de la galerie d'art est de 200 € par semaine
- Le tarif pour les artistes repris sous C) du règlement d'utilisation de la galerie d'art est de 175 € par semaine
- Il n'y a pas de taxes pour les invités (D).

En cas d'une exposition s'étendant sur 2 ou plusieurs semaines, la taxe de location à partir de la deuxième semaine est fixée comme suit :

- La taxe pour les artistes sous A) est de 75 € par semaine
- La taxe pour les artistes sous B) est de 100 € par semaine
- La taxe pour les artistes sous C) est de 85 € par semaine

La Commune ne perçoit pas de commission sur la vente des objets exposés.

- Location dans le cadre d'une fête de famille :
Le tarif de location et la caution fixée à l'article 1.4. du présent règlement lors de la remise du badge d'entrée. Deux catégories de locataires sont définis et les tarifs respectifs sont fixés comme suit:



- 100€ für Einwohner der Gemeinde ;
- 300€ für nicht in der Gemeinde wohnhafte Personen.

1.3. Neue Regelung für die Nutzung der Kunstgalerie in Lellingen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgende Verordnung über die Nutzung der Kunstgalerie in Lellingen zu verabschieden:

Reglement für die Nutzung der Kunstgalerie in Lellingen

Art. 1: Allgemeine Bedingungen

Die Kunstgalerie kann einerseits als Ort für Kunstausstellungen und andererseits als Empfangsraum für Familienfeiern und Versammlungen bzw. Empfänge der örtlichen Vereine für eine maximale Anzahl von 25 Personen genutzt werden.

Die Mieter müssen sich an diese Hausordnung halten. Die Person, die den Reservierungsvertrag beim Bevölkerungsschalter der Gemeinde unterzeichnet hat, wird als Mieter definiert und übernimmt die Verantwortung für eventuelle Schäden.

Im Falle einer Beschädigung der Galerie und der Einrichtung gehen die Kosten für die Wiederinstandsetzung zu Lasten des Mieters. Die Instandsetzung wird fachgerecht durch den technischen Dienst der Gemeinde durchgeführt.

Das Schöffenkollégium behält sich das Recht vor, die Vermietung der Galerie zu verweigern. Die Tarife für die Vermietung werden in einem separaten Gemeindereglement festgelegt.

Die Endreinigung wird von der Gemeinde übernommen und die Kosten sind in den Miettarifen enthalten.

Es ist strengstens verboten:

- in der Galerie zu rauchen.
- Tiere mitzubringen
- Nägel, Schrauben etc. einzuschlagen sowie mit spitzen Gegenständen Linien in Böden, Wänden und Decken zu ziehen.
- Klebemittel an Wänden und Einrichtungen zu verwenden.

- 100€ pour les habitants de la commune ;
- 300€ pour non-résidents de la commune.

1.3. Nouveau règlement concernant l'utilisation de la galerie d'art à Lellingen

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adopter le règlement suivant concernant l'utilisation de la galerie d'art à Lellingen :

Règlement d'utilisation de la galerie d'art à Lellingen

Art. 1 : Conditions générales

La galerie d'art peut être utilisée d'une part comme lieu d'exposition artistiques et d'autre part comme salle de réception pour fêtes familiales et réunions, respectivement réceptions des associations locales pour un nombre maximal de 25 personnes.

Les locataires doivent respecter le présent règlement d'ordre interne. La personne ayant signé le contrat de réservation auprès du Guichet de la population de la Commune est définie comme locataire et assume la responsabilité pour d'éventuels dégâts.

En cas d'endommagement de la Galerie et de l'équipement les frais de la remise en état sont au compte du locataire. La remise en état est effectuée dans les règles de l'art par le service technique de la commune.

Le collége échevinal se réserve le droit de refuser la location de la galerie.

Les tarifs pour la location sont fixés par règlement communal séparé.

Le nettoyage final est assuré par la Commune et les frais sont compris dans les tarifs de location.

Il est strictement interdit :

- de fumer à l'intérieur de la galerie
- d'amener des animaux
- d'enfoncer des clous, des vis etc. ainsi que de tracer des lignes avec des objets pointus dans les sols, murs et plafonds
- d'utiliser des produits adhésifs sur les murs et installations



Art. 2: Nutzung im Rahmen von Kunstausstellungen

A) Bedingungen für das Ausstellen

- Ausstellen dürfen Künstler, die einen Antrag mit einer ausführlichen Dokumentation beim Schöffenkollegium eingereicht haben oder von der Gemeinde eingeladen wurden.

- Für die Miete der Galerie werden die Bewerber in verschiedene Gruppen eingeteilt:

- A. Bürger der Gemeinde Kiischpelt.
- B. Bürger anderer Gemeinden
- C. Künstlergruppe (Einwohner und Nicht-Einwohner der Gemeinde Kiischpelt).
- D. Von der Gemeinde eingeladene Gäste

B) Bedingungen für die Reservierung

Die Buchung der Galerie erfolgt wochenweise, d. h. jeweils von Donnerstag bis Donnerstag.

Erklärungen:

Donnerstag : Aufbau der Ausstellung
 Freitag: Vernissage – Eröffnung
 Samstag – Sonntag – Montag: Öffnungstage
 Dienstag: Abbau der Ausstellung
 Mittwoch: Reinigung

Die Künstler verpflichten sich, während der Öffnungszeiten anwesend zu sein. Die Künstler können eine Person bestimmen, die die Beaufsichtigung übernimmt. Diese Person ist im Mietvertrag festzulegen, welcher anlässlich der Reservierung der Galerie bei der Gemeindeverwaltung abzuschließen ist.

C) Allgemeines

a) In der Mietgebühr enthalten:

- das für das Aufhängen der Werke erforderliche Material (es darf kein Material verwendet werden, das nicht an die bestehenden Einrichtungen angepasst ist).
- die Bereitstellung von Beleuchtungspots (im Rahmen des verfügbaren Materials)
- die Küche mit dem für die Vernissage benötigten Material. Das verwendete Material muss sich nach der Benutzung in einem intakten und sauberen Zustand befinden.

Art. 2 : Utilisation dans le cadre d'expositions artistiques

A) Conditions pour exposer

- Peuvent exposer les artistes ayant soumis une demande avec une documentation circonstanciée au collège échevinal ou ayant été invités par la Commune

- Pour la location de la galerie les candidats sont classés dans divers groupes :

- A. Les citoyens de la Commune de Kiischpelt
- B. Les citoyens d'autres communes
- C. Groupe d'artistes (résidents et non-résidents de la commune de Kiischpelt)
- D. Les invités par la Commune

B) Conditions pour la réservation

La réservation de la Galerie se fait par semaine, c.-à-d. chaque fois du jeudi au jeudi.

Explications :

Jeudi: Accrochage
 Vendredi: Vernissage - Ouverture
 Samedi – Dimanche – Lundi: Jours d'ouverture
 Mardi: Démontage
 Mercredi: Nettoyage

Les artistes s'engagent à être présents lors des heures d'ouverture. Les artistes peuvent désigner une personne assurant la permanence, cette personne est à définir sur le contrat de location à conclure auprès du Guichet de la population lors de la réservation de la galerie.

C) Généralités

a) Sont compris dans le tarif de location:

- matériel nécessaire à l'accrochage des œuvres (ne peut être utilisé aucun matériel non adapté aux installations existantes)
- la mise à disposition des spots d'éclairage (dans les limites du matériel disponible)
- la cuisine avec le matériel nécessaire pour le vernissage. Il est sous-entendu que le matériel utilisé doit être remis dans un état intact et propre.



- Ankündigung im "Buet" der Gemeinde und Eintrag auf der Website der Gemeinde.

b) Mit Ausnahme der eingeladenen Künstler sind die folgenden Kosten nicht in der Mietgebühr enthalten:

- Druckkosten für Einladungen, Flyer und Werbeplakate.
- Verpackung und Versand der Einladungen.

D) Versicherungen

Die Künstler unter A, B und C in Absatz A sind verpflichtet, eine Versicherung abzuschließen, die die Haftpflicht für Unfälle von Besuchern, sowie Diebstahl und Beschädigung von Ausrüstungen und Ausstellungsstücken abdeckt.

Art. 3: Bedingungen für die Veranstaltung eines Familienfestes :

- Die Galerie kann von Bürgern der Gemeinde Kiischpelt für die Organisation eines Familienfestes mit einer maximalen Anzahl von 25 Personen gemietet werden.
- Die Buchung der Galerie erfolgt pro Veranstaltung, darin enthalten sind der Tag vor dem Fest für Vorbereitungsarbeiten (entspricht dem Tag, an dem die Eintrittskarte entgegengenommen wird) und ein Tag nach dem Fest (Aufräumen des Saals für die Reinigung)
- Die Küche wird dem Mieter im Rahmen ihrer Kapazitäten zur Verfügung gestellt. Es wird impliziert, dass das benutzte Material in einem intakten und sauberen Zustand übergeben werden muss.

Art. 4: Bedingungen für die Organisation von Empfängen durch lokale Vereine :

- Die Galerie kann von Vereinen (ASBL) der Gemeinde Kiischpelt für die Organisation von Versammlungen oder Empfängen mit einer maximalen Anzahl von 25 Personen gemietet werden.
- Von der Vermietung ausgeschlossen sind Veranstaltungen wie Bälle oder Feste.
- Die Buchung der Galerie erfolgt pro Veranstaltung, einschließlich eines Tages vor der Feier für Vorbereitungsarbeiten (entspricht dem Tag, an dem die Eintrittskarte entgegengenommen wird) und eines Tages nach der Feier (Aufräumen des Saals für die Reinigung).
- Die Küche wird dem Mieter im Rahmen ihrer Kapazitäten zur Verfügung gestellt. Es wird impliziert, dass das verwendete Material in einem intakten und sauberen Zustand übergeben werden muss.

- Annonce dans le « Buet » communal et inscription sur le site internet de la commune

b) A l'exception des artistes invités, les frais suivants ne sont pas compris dans le tarif de location:

- Frais d'imprimerie pour les invitations, dépliants et affiches publicitaires.
- Emballage et envoi des invitations

D) Assurances

Les artistes sous A), B) et C) du paragraphe A sont obligés de contracter une assurance couvrant la responsabilité civile à l'égard des accidents et incidents pouvant survenir aux visiteurs ainsi que les risques de vol et d'endommagement de l'équipement et des objets exposés.

Art. 3 : Conditions pour l'organisation d'une fête familiale :

- Peuvent louer la galerie les citoyens de la commune de Kiischpelt pour l'organisation d'une fête familiale pour un nombre maximum de 25 personnes.
- La réservation de la galerie se fait par événement, y sont compris le jour avant la fête pour les travaux de préparation (correspondant au jour de la réception du badge d'entrée) et un jour après la fête (rangement de la salle en vue du nettoyage)
- La cuisine est mise à la disposition du locataire dans la limite de ses capacités. Il est sous-entendu que le matériel utilisé doit être remis dans un état intact et propre.

Art. 4 : Conditions pour l'organisation de réceptions par les associations locales :

- Peuvent louer la galerie les associations (ASBL) la commune de Kiischpelt pour l'organisation de réunions ou réceptions pour un nombre maximum de 25 personnes.
- Sont exclus de la location les événements du type de bal ou de fête.
- La réservation de la galerie se fait par événement, y sont compris le jour avant la fête pour les travaux de préparation (correspondant au jour de la réception du badge d'entrée) et un jour après la fête (rangement de la salle en vue du nettoyage)
- La cuisine est mise à la disposition du locataire dans la limite de ses capacités. Il est sous-entendu que le matériel utilisé doit être remis dans un état intact et propre.



2. GEMEINDEPERSONAL

2.1 Bekleidungsfrage für den Gemeindegestellten des technischen Dienstes

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Max Hahn eine jährliche Prämie für den Erwerb von Sicherheitsschuhen in Höhe von 130,00€ und eine jährliche Zulage für Arbeitskleidung in Höhe von 250,00€ zu gewähren.

2.2. Aufhebung der Geheimhaltung von Beschlüssen, die unter Ausschluss der Öffentlichkeit gefasst wurden

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Geheimhaltung der am 25. Juli und 17. November 2022 unter Ausschluss der Öffentlichkeit gefassten Beschlüsse aufzuheben und sie zu veröffentlichen.

a) Beschluss Nr. 1 vom 25. Juli 2022 :

Die Entscheidung über die Disziplinarangelegenheit gegen einen Beamten im Dienst der Gemeindeverwaltung Kiischpelt wurde vom Disziplinarrat der Gemeindebeamten in der öffentlichen Sitzung vom 14. Juli 2022 gefällt und dem Schöffengericht am 19. Juli 2022 schriftlich mitgeteilt.

In Anbetracht der Entscheidung des Disziplinarrates der Gemeindebeamten hält der Gemeinderat einstimmig fest :

- Dass die Tatsachen, die dem betreffenden Gemeindebeamten während der Disziplinaruntersuchung, die vom stellvertretenden Regierungskommissar, der für die Disziplinaruntersuchung zuständig ist, durchgeführt wurde und zur oben genannten Entscheidung des Disziplinarrates der Gemeindebeamten führte, vorgeworfen wurden, sich als real und erwiesen herausgestellt haben.

- die gesetzlich vorgesehene Sanktion, welche vom Disziplinarrat festgehalten wurde, ab dem 1. August 2022 auf den betroffenen Beamten anzuwenden, d.h. die Versetzung in den Ruhestand von Amts wegen;

- dass die Verhängung der oben genannten Sanktion die Entlassung von Amts wegen des betroffenen Gemeindebeamten bedeutet.

2. PERSONNEL COMMUNAL

2.1. Masse d'habillement pour l'employé communal affecté au service technique

Le conseil communal décide à l'unanimité d'octroyer à Monsieur Max Hahn une prime annuelle pour l'acquisition de chaussures de sécurité de 130,00€ et une indemnité « masse d'habillement » annuelle de 250,00€.

2.2. Levée du secret des décisions prises à huis clos

Le conseil communal décide à l'unanimité de lever le secret sur les décisions prises à huis clos les 25 juillet et 17 novembre 2022 et de les rendre publiques.

a) Délibération n°1 du 25 juillet 2022 :

La décision concernant l'affaire disciplinaire contre un fonctionnaire au service de l'Administration communale de Kiischpelt a été rendue par le Conseil de discipline des fonctionnaires communaux lors de l'audience publique du 14 juillet 2022 et communiquée par écrit au collège échevinal en date du 19 juillet 2022.

Au vu de la décision du Conseil de discipline des fonctionnaires communaux, le conseil communal retient à l'unanimité :

- Que les faits reprochés contre le fonctionnaire communal visé lors de l'instruction disciplinaire effectuée par le commissaire de Gouvernement adjoint chargé de l'instruction disciplinaire et menant à la décision du Conseil de discipline des fonctionnaires communaux susmentionnée s'avèrent réels et établis.

- D'appliquer à partir du 1er août 2022 au fonctionnaire communal visé de l'enquête disciplinaire susmentionnée la sanction prévue à l'article 58 sub 10) du statut général des fonctionnaires communaux, à savoir la mise à la retraite d'office pour non-respect de la dignité des fonctions telles que définie à l'article 12, sub 1) et 2).

- De constater que l'application de la sanction susmentionnée implique la démission d'office du fonctionnaire communal visé de l'enquête disciplinaire.



b) Beschluss Nr. 1.1. vom 17. November 2022 :
Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Max Hahn zum Gemeindeangestellten in der Laufbahn B1 zu ernennen.

3. SOZIALAMT - Genehmigung des berichtigten Budgets und des Budgets 2023 des Sozialamtes RESONORD

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den berichtigten Haushaltsplan 2022 und den Haushalt Entwurf 2023 des Sozialamtes RESONORD.

4. BERICHTIGTER HAUSHALTSPLAN 2022 UND HAUSHALTSPLAN 2023

Der Gemeinderat beschließt mit 8 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme den berichtigten Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2022 und mit 8 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme den Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2023 der Gemeinde anzunehmen.

5. WOHNUNGSBAU

5.1. Genehmigung der Vereinbarung zur Umsetzung des Wohnungsbaupakts 2.0

Der Gemeinderat beschließt, die zwischen dem Minister für Wohnungswesen, Herrn Henri Kox, und dem Schöffenrat unterzeichnete Umsetzungsvereinbarung "Wohnungsbaupakt 2.0" vom 9. Dezember 2022 zu genehmigen.

5.2. Vorkaufsrecht

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht für die folgenden Parzellen zu verzichten:

- a) Nr. 1709/2019 in Sektion WA von Enscherange.
- b) Nr. 737/1936 Parzelle in Sektion WA von Enscherange
- c) Nr. 453/1669 und 453/1442 in Sektion KB von Merkholtz

5.3. Detaillierter Vorentwurf des Projekts zur Schaffung von Sozialmietwohnungen in Enscherange.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Architekturbüro Thillens & Thillens erstellten Baupläne und den Kostenvoranschlag in Höhe von insgesamt 1.442.000 € HTVA (1.687.140 € inkl. MwSt.), einschließlich Honorare, des Projekts zur Schaffung von Sozialmietwohnungen in Enscherange zu genehmigen.

b) Délibération n°1.1. du 17 novembre 2022 :
Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Monsieur Max Hahn au poste d'employé communal dans la carrière B1, sous groupe technique.

3. OFFICE SOCIAL – Approbation du budget rectifié et du budget 2023 de l'office social RESONORD

Le conseil communal approuve à l'unanimité le budget rectifié 2022 et le projet de budget 2023 de l'office social RESONORD.

4. BUDGET RECTIFIÉ 2022 ET BUDGET 2023

Le conseil communal arrête avec 8 voix pour et 1 voix contre le budget rectifié de l'exercice 2022, et avec 8 voix pour et 1 voix contre le budget de l'exercice 2023.

5. LOGEMENT

5.1. Approbation de la convention de mise en œuvre du Pacte logement 2.0

Le conseil communal décide d'approuver la convention de mise en œuvre « Pacte logement 2.0 » signée entre Monsieur le Ministre du Logement, Monsieur Henri Kox et le collège des bourgmestre et échevins en date du 9 décembre 2022.

5.2. Droit de préemption

Le conseil communal décide à l'unanimité de renoncer au droit de préemption pour les parcelles suivantes :

- a) Parcelle sise en section WA d'Enscherange n°1709/2019
- b) Parcelle sise en section WA d'Enscherange n°737/1936
- c) Nos 453/1669 et 453/1442 sis en section KB de Merkholtz

5.3. Avant-projet détaillé du projet de création de logements locatifs sociaux à Enscherange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les plans de construction dressés par le bureau d'architecture Thillens & Thillens et le devis d'un montant total de 1.442.000 € HTVA (1.687.140 € TTC), honoraires inclus du projet de création de logements locatifs sociaux à Enscherange.



6. SUBSIDES

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den gemeinnützigen Vereinigungen, die einen Antrag gestellt haben, folgende Zuschüsse zu gewähren:

Verein Association	Betrag Montant
Syndicat d'Initiative Kiischpelt	2500 €
Ligue HMC	60 €
LASEP	500 €

6. SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants:

Sitzung vom 27. Januar 2023 - Séance du 27 janvier 2023

anwesend/présent : Yves Kaiser, Antoinette Lutgen-Lentz, Philippe L'Ortye, Françoise Folmer, Jean-Marie Boumans, Sven Patz, Christian Schmit, Rom Schmitz, Serge Zenner
entschuldigt/excusé: -

1. LANDESPLANUNG UND URBANISMUS

1.1. Stellungnahme zum Entwurf des PDAT 2023

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Stellungnahme zum Entwurf des PDAT2023 der Gemeinde Kiischpelt, die vom Schöffenkollegium und dem Büro CO3 ausgearbeitet wurde, zu genehmigen und an die Abteilung für Landesplanung des zuständigen Ministeriums weiterzuleiten.

1.2 Punktuelle Änderung des PAG und des PAP QE in Kautenbach

a) Abstimmung über die punktuelle Änderung des PAG in Kautenbach.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Entwurf zur Änderung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Kiischpelt zu genehmigen, der durch Beschluss des Gemeinderats vom 30. September 2021 gemäß Artikel 14 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung auf den Instanzenweg gebracht wurde.

b) Abstimmung über die punktuelle Änderung des PAP QE in Kautenbach

1. AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET URBANISME

1.1. Avis concernant le projet du PDAT 2023

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avis au sujet du projet de PDAT2023 de la commune de Kiischpelt élaboré par le collège échevinal et le bureau CO3 et de le transmettre au Département de l'aménagement du territoire du Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire.

1.2. Modification ponctuelle du PAG et du PAP QE à Kautenbach

a) Vote concernant la modification ponctuelle du PAG à Kautenbach

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet de modification du plan d'aménagement général de la commune de Kiischpelt, mis en procédure par délibération du conseil communal du 30 septembre 2021 conformément à l'article 14 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

b) Vote concernant la modification ponctuelle du PAP QE à Kautenbach



Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Entwurf der punktuellen Änderung des PAP-QE Kautenbach in der vom Büro CO3 ausgearbeiteten Form anzunehmen.

1.3 Punktuelle Änderung des PAG und des PAP QE in Alscheid.

a) Abstimmung über die punktuelle Änderung des PAG und des PAP QE in Alscheid.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Änderungsentwurf des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Kiischpelt anzunehmen, der durch Beschluss des Gemeinderats vom 6. Oktober 2022 gemäß Artikel 14 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung auf den Instanzenweg gebracht wurde.

b) Abstimmung über die punktuelle Änderung des PAG und des PAP QE in Alscheid.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Entwurf der punktuellen Änderung des PAP-QE Alscheid in der vom Büro CO3 ausgearbeiteten Form anzunehmen.

2. WOHNUNGSBAU - Kostenvoranschlag und angepasste Pläne des Projekts zur Schaffung von Sozialmietwohnungen in Enscherange.

Nach einer Arbeitssitzung mit dem Service de l'Aide à la Pierre des Wohnungsbauministeriums mussten einige Anpassungen am Projekt zur Schaffung von Sozialmietwohnungen in Enscherange vorgenommen werden, dessen Pläne und Kostenvoranschlag in der Sitzung des Gemeinderats vom 21. Dezember 2022 genehmigt worden waren.

Nachdem das Architekturbüro Thillens & Thillens die diesbezüglichen Pläne gemäß den Vorgaben des Service de l'Aide à la Pierre angepasst hat, werden diese dem Gemeinderat erneut zur Genehmigung vorgelegt.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das angepasste Projekt für die Schaffung von Sozialmietwohnungen in Enscherange und die diesbezügliche globale Kostenschätzung in Höhe von 1.569.000 € exkl. MwSt.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adopter le projet de modification ponctuelle du PAP-QE Kautenbach tel qu'il a été élaboré par le bureau CO3.

1.3. Modification ponctuelle du PAG et du PAP QE à Alscheid

a) Vote concernant la modification ponctuelle du PAG et du PAP QE à Alscheid

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adopter le projet de modification du plan d'aménagement général de la commune de Kiischpelt, mis en procédure par délibération du conseil communal du 6 octobre 2022 conformément à l'article 14 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

b) Vote concernant la modification ponctuelle du PAG et du PAP QE à Alscheid

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adopter le projet de modification ponctuelle du PAP-QE Alscheid tel qu'il a été élaboré par le bureau CO3 ;

2. LOGEMENT – Devis et plans adaptés du projet de création de logements locatifs sociaux à Enscherange

Suite à une réunion de concertation avec le Service de l'Aide à la Pierre du Ministère du Logement, quelques adaptations ont dû être effectuées au projet de création de logements locatifs sociaux à Enscherange dont les plans et le devis avaient été approuvés lors de la séance du conseil communal du 21 décembre 2022.

Le bureau d'architecture Thillens & Thillens ayant adapté les plans y afférents selon les indications du Service de l'Aide à la Pierre, ceux-ci sont soumis de nouveau à l'approbation du conseil communal.

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet définitif adapté pour la création de logements locatifs sociaux à Enscherange et l'estimation globale des coûts y afférente à hauteur de 1.569.000 € HTVA.



3. GEMEINDEFINANZEN

3.1. Abschlusskonten für das Haushaltsjahr 2021

Die Abschlusskonten für das Haushaltsjahr 2021 werden vom Gemeinderat vorläufig genehmigt, nachdem das Schöffenkollegium seine Erläuterungen zu den verschiedenen Bemerkungen im Prüfbericht der Finanzkontrollabteilung des Innenministeriums vorgebracht hat.

3.2. Einnahmeliste des vierten Quartals 2022

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Einnahmeliste der Zweitwohnungssteuer und der Hundesteuer für das 4. Quartal 2022.

4. FINANZIELLE BEIHILFEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den gemeinnützigen Vereinigungen, die einen Antrag gestellt haben, die folgenden Zuschüsse zu gewähren:

3. FINANCES COMMUNALES

3.1. Arrêt provisoire des comptes administratif et de gestion de l'exercice 2021

Les comptes administratif et de gestion de l'exercice 2021 sont arrêtés provisoirement par le conseil communal, le collège échevinal entendu en ses explications concernant les différentes remarques formulées dans le rapport de vérification du service du contrôle financier du Ministère de l'Intérieur.

3.2. Rôle du 4e trimestre 2022

Le conseil communal arrête à l'unanimité le rôle des taxes sur les résidences secondaires et sur les chiens du 4e trimestre 2022.

4. SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder aux associations sans but lucratif ayant présenté une demande, les subsides suivants :

Auswärtige Vereine Associations diverses	Betrag Montant
De klenge Maarnicher Festival	750 €
De Cliärrwer Kanton	50 €
Blannevereenegung / Canne blanche	50 €
Memo Shoah	50 €
Commune de Helperknapp – Centre de promesses Télévie 2023	250 €
Les Amis du Château de Bourscheid ASBL	50 €

Lokale Vereine Associations locales	Betrag Montant
Open Air Kunstfestival	2.500 €
DT Kiischpelt – Subside extraordinaire (acquisition de matériel)	2.000 €
DT Kiischpelt – Subside ordinaire	2.000 €
FC Kiischpelt	3.000 €
Chorale Ste Cécile	3.000 €
Fanfare Kiischpelt	3.000 €



Sitzung vom 17. März 2023 - Séance du 17 mars 2023

anwesend/présent : Yves Kaiser, Antoinette Lutgen-Lentz, Philippe L'Ortye, Jean-Marie Boumans, Christian Schmit, Rom Schmitz, Serge Zenner

entschuldigt/excusé: Françoise Folmer, Sven Patz

1. VERKAUF VON BAUGRUNDSTÜCKEN - Bestätigung der Bewerbungsunterlagen

Nach der Verabschiedung des entsprechenden Gemeindereglements vom 19. März 2022 im Hinblick auf den Verkauf von vier neu geschaffenen Baugrundstücken in Alscheid und in Anbetracht der Tatsache, dass nach der Annullierung eines Verkaufskompromisses nun noch ein Grundstück in der Cité Armand Mayer in Pintsch zum Verkauf steht, hat das Schöffenkollégium einen Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen durchgeführt, um die fünf betroffenen Parzellen zu vergeben.

Gemäß des Gemeindereglements müssen die Bewerbungsunterlagen vom Gemeinderat für gültig erklärt werden.

Innerhalb der gesetzten Frist wurden dem Schöffenkollégium fünf Bewerbungsunterlagen übergeben. Nach der Analyse der Bewerbungen erklärte der Gemeinderat, dass alle Bewerbungen gültig sind. Alle Bewerber werden daher zur Vergabebesitzung zugelassen, die am 24. März 2023 in Anwesenheit von Frau Josiane Pauly, Notarin mit Sitz in Senningerberg, stattfindet.

2. GEMEINDEPERSONAL - Schaffung einer Stelle für den Bedarf des technischen Dienstes unter dem Statut der Arbeitnehmer mit manueller Tätigkeit in der Laufbahn B in Vollzeit und einem befristeten Vertrag.

Einer der Gemeindearbeiter ist für einen längeren Zeitraum krankgeschrieben und es muss ein Ersatz für ihn gefunden werden. Außerdem hat sich herausgestellt, dass die Arbeitsbelastung während der Sommerzeit, insbesondere bei der Pflege der öffentlichen Flächen, die Kapazitäten des Teams des technischen Dienstes zu übersteigen droht.

Der Gemeinderat beschließt daher einstimmig, eine Stelle für den Bedarf des technischen Dienstes unter dem Statut der Arbeitnehmer mit manueller

1. VENTE DE TERRAINS A BATIR – Validation des dossiers de candidature

Après avoir adopté un règlement communal en date du 19 mars 2022 en vue de la vente de quatre terrains à bâtir à Alscheid nouvellement créés et considérant qu'à la suite de l'annulation d'un compromis de vente un seul terrain reste à vendre dans la Cité Armand Mayer à Pintsch, le collégé échevinal a procédé à un appel à candidatures pour attribuer les cinq parcelles concernées.

Selon le règlement communal, les dossiers de candidatures doivent être déclarés valides par le conseil communal.

Cinq dossiers de candidature ont été remis au collégé échevinal dans le délai imparti. Après avoir procédé à l'analyse des candidatures, le conseil communal déclare que tous les dossiers sont valides. Tous les candidats sont donc admis à la séance d'attribution ayant lieu le 24 mars 2023 en présence de Madame Josiane Pauly, notaire de résidence au Senningerberg.

2. PERSONNEL COMMUNAL – Création d'un poste pour les besoins du service technique sous le statut des salariés à tâche manuelle dans la carrière B à tâche complète et à contrat à durée déterminée

Un des ouvriers communaux se trouve en congé de maladie pour une période prolongée et il y a lieu de pourvoir à son remplacement. D'autant plus, il s'est avéré que la charge de travail pendant la période d'été, notamment en ce qui concerne l'entretien des espaces publics, risque de dépasser les capacités de l'équipe du service technique.

Le conseil communal décide donc à l'unanimité de créer un poste pour les besoins du service technique sous le statut des salariés à tâche



Arbeit in der Laufbahn B in Vollzeit und einem befristeten Vertrag zu schaffen. Die Dauer des Vertrags wird sechs Monate betragen, ohne die Möglichkeit einer Verlängerung.

manuelle dans la carrière B à tâche complète et à contrat à durée déterminée. La durée du contrat sera six mois, sans possibilité de prolongation.

3. KOMMUNALE FINANZEN - Einnahmeerklärungen

Der Gemeinderat unterzeichnet verschiedene Einnahmeerklärungen.

3. FINANCES COMMUNALES – Titres de recette

Le conseil communal signe divers titres de recette.

4. ESSEN AUF RÄDERN - Neufestsetzung des Preises für eine Mahlzeit.

Aufgrund der jüngsten Indexanpassungen stieg der Preis für das Essen auf Rädern, der von SERVIOR der Gemeinde Kiischpelt in Rechnung gestellt wird, zum 1. Februar 2023 auf 12,31 € und wird zum 1. April 2023 weiter auf 12,62 € steigen. Diese Preiserhöhungen für das Essen auf Rädern führen jedes Mal zu einer Änderung der entsprechenden Gebührenordnung. Dies bedeutet außerdem, dass die Gemeinde bei jeder Wiederholung gezwungen ist, Anzeigen in zwei Tageszeitungen zu veröffentlichen, was Kosten von etwa 1000 € pro Preiserhöhung verursacht. Da diese Kosten nicht durch die Einnahmen aus dem Weiterverkauf der Menüs gedeckt werden können und im Hinblick auf weitere Index Erhöhungen, wurde beschlossen, den Preis für den Weiterverkauf der Mahlzeiten auf 13,60€ zu erhöhen, so dass dieser bei den nächsten Index Erhöhungen nicht angepasst werden muss.

4. REPAS SUR ROUES – Nouvelle fixation du prix du repas

Suite aux adaptations indiciaires récentes, le prix du repas sur roues facturé par SERVIOR à la commune de Kiischpelt a augmenté à 12,31 € au 1er février 2023 et augmentera encore à 12,62 € au 1er avril 2023. Ces hausses des prix du repas sur roues entraînent à chaque fois la modification du règlement-taxi y afférent.

Cela signifie en outre que la commune est contrainte à chaque reprise de publier des annonces dans deux quotidiens, ce qui engendre des coûts d'environ 1000 € par hausse de prix.

Comme ces frais ne peuvent pas être couverts par les recettes de la revente des menus et en vue de nouvelles augmentations de l'index, il a été décidé d'augmenter le prix de la revente des repas à 13,60€, de sorte qu'il ne devra pas être adapté lors des prochaines augmentations de l'index.

5. FINANZIELLE BEIHILFEN

Der Gemeinderat beschliesst folgende finanzielle Beihilfen für die Vereine die einen entsprechenden Antrag gestellt haben :

5. SUBSIDES

Le conseil communal décide d'octroyer les subsides suivants aux associations ayant présenté une demande :

Auswärtige Vereine Associations diverses	Betrag Montant
Fëblux ASBL	25 €
UGDA – activités UGDA 2023	50 €
Éisleker Heem/Lëlljer Gaart	150 €

Lokale Vereine Associations locales	Betrag Montant
Äischer Pompjeeën ASBL	250 €
Buergrënn Kautebaach ASBL	250 €



MIR STELLE VIR: De Max Hahn

NEIE VIRGESETZTEN AM TECHNESCHEN DÉNGSCHT

De Max Hahn ass de 24. Februar 1994 zu Wolz op d'Welt komm an zanterhier wunnt hien an der Gemeng Ëlwen.

Hien ass Schräiner vu Beruff an huet zu Wolz de BTS am Holzbau absolvéiert. Hien ass engagéiert am Gemengerot vun Ëlwen a këmmert sech hei haaptsächlech ëm d'Beräicher Kultur a Patrimoine. Zanter dem 1. Februar 2023 steet hien als Employé communal am Déngscht vun eiser Gemeng a leed den techneschen Service.

Mir wënschen him vill Spaass bei senger Aufgab an hoffen op eng gutt Zesummenaarbecht.



Kiischpelt, Gold-Gemeinde im Klimapakt Kiischpelt, commune certifié or dans le Pacte Climat

Seit dem Jahre 2013 engagiert die Gemeinde Kiischpelt sich im Klimapakt und somit in der Reduktion der CO2 Emissionen und dem Energieverbrauch. Nach dem Auslaufen des Klimapaktes 1.0 hat der Gemeinderat, in seiner Sitzung des 17.12.2021, einstimmig beschlossen auch dem Klimapakt 2.0 beizutreten und sich verpflichtet sich weiter im Klimaschutz zu engagieren.

Um festzustellen, wie die Entwicklung der Gemeinde im Klimapakt voran schreitet werden diese durch ein Audit kontrolliert. In diesem wird festgehalten wie viele Maßnahmen die Gemeinde vom Bewertung System des European Energie Award umgesetzt hat. Dieses System beinhaltet einen Katalog mit 64 Maßnahmen, welcher in 6 Hauptbereiche gegliedert ist. Dies sind die Bereiche: Entwicklungsplanung und Raumordnung; Kommunale Gebäude; Versorgung und Entsorgung; Mobilität; Interne Organisation und Kommunikation und Kooperation.

Depuis 2013, la commune de Kiischpelt est engagée dans le Pacte Climat et donc dans la réduction des émissions de CO2 et de la consommation d'énergie. Après l'expiration du Pacte Climat 1.0, le conseil communal a décidé à l'unanimité, lors de sa réunion du 17 décembre 2021, d'adhérer également au Pacte Climat 2.0 et de s'engager à poursuivre son action en faveur de la protection du climat.

Afin de constater l'évolution de la commune dans le Pacte Climat, celle-ci sera contrôlée par un audit. Cet audit permet de déterminer le nombre de mesures mises en œuvre par la commune dans le cadre du système d'évaluation de l'European Energy Award. Ce système comprend un catalogue de 64 mesures, réparties en 6 domaines principaux. Il s'agit des domaines suivants : Planification du développement et aménagement du territoire; bâtiments communaux; approvisionnement et élimination des déchets; mobilité; organisation interne ainsi que communication et coopération.



KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD GOLD

Meng Gemeng engagéiert sech

75%

Nach dem Beitritt im Klimapakt 1.0 im Jahre 2013 wurde die Gemeinde in einem Audit im Jahre 2015 mit 58,3% zertifiziert und im Re-Audit, was automatisch nach 4 Jahren erfolgt, konnte sie 2019 ein Resultat von 69,2% des Maßnahmen Kataloges verbuchen.

Durch den Beitritt im Klimapakt 2.0 wurde die Gemeinde am 22 November 2022 auf ein Neues auditiert. Da wir in unseren Auswertungen und Berechnungen der zum Audit eingereichten Dokumente auf über 75% des Maßnahmen Kataloges kamen, wurden wir nicht nur National, sondern auch durch das European Energie Award geprüft. Während einer 4-stündigen Sitzung standen die Mitglieder des Klimateams, Mitarbeiter und politische Verantwortliche sowie der Klimaberater der Gemeinde Kiischpelt den beiden Auditorinnen, eine aus Luxemburg und eine aus der Schweiz (die per Videokonferenz zugeschaltet war), Rede und Antwort und gaben weitere Erläuterungen zur Gemeinde und deren Handeln.

Im Januar 2023 hat die Gemeinde den offiziellen Bescheid bekommen, dass sie sich mit 79% zur Gold Gemeinde zertifiziert hat, und am 31 März 2023 wurde sie beim Klimapakt Tag in Mondorf hierfür ausgezeichnet.

Après avoir adhéré au Pacte Climat 1.0 en 2013, la commune a été certifiée lors d'un audit en 2015 avec 58,3% et lors du ré-audit, qui a lieu automatiquement après 4 ans, elle a pu réaliser en 2019 un résultat de 69,2% du catalogue de mesures.

En adhérant au Pacte Climat 2.0, la commune a été auditée de nouveau le 22 novembre 2022. Comme nous avons obtenu plus de 75% du catalogue de mesures dans nos évaluations et calculs des documents soumis à l'audit, nous avons été audités non seulement au niveau national, mais aussi par l'European Energie Award. Au cours d'une réunion de 4 heures, les membres du Klimateam, les collaborateurs et les responsables politiques ainsi que le conseiller climatique de la commune de Kiischpelt ont répondu aux questions des deux auditrices, l'une luxembourgeoise et l'autre suisse (connectées par videoconference), et ont fourni des explications supplémentaires sur la commune et ses actions.

En janvier 2023, la commune a reçu la notification officielle qu'elle avait obtenu avec 79% la certification or, et le 31 mars 2023, elle a été récompensée pour cela lors de la journée du Pacte pour le climat à Mondorf.





Hoher Besuch bei den "Lorblummen" in Lellingen

Jedes Jahr, wenn die Natur aus dem Winterschlaf erwacht und die Lorblummen in Lellingen den Waldboden mit ihren gelben Blüten in einen goldenen Teppich verwandeln, kommen viele Naturliebhaber von nah und fern, um sich das Naturspektakel anzuschauen.

Dieses Jahr hatten wir die große Ehre, auf Einladung des Bürgermeisters, einen besonderen Gast, Son Altesse Royale Grand-Duc Henri, in Lellingen begrüßen zu dürfen.



Empfangen wurde er durch den Bürgermeister Yves Kaiser, der Schöffin Antoinette Lutgen-Lentz, und dem Chef d'arrondissement der ANF Charel Gengler, bevor es in Richtung ViaBotanica ging, wo weiter Mitarbeiter der ANF auf den hohen Besuch warteten.

Nach einigen Erklärungen zur ViaBotanica durch die lokale Försterin Michèle Siebenaller, konnte sich Grand-Duc Henri selbst ein Bild von der Pracht der "Lorblummen" machen. Während des Fußmarsches durch den Hang entlang der "Lellgerbaach" bekam der sichtlich begeisterte Gast weitere Erläuterungen zur Lorblumm, den Lohhecken, des Naturschutzgebietes "Bärel/Fréng" sowie zur Fauna und Flora der Region.



Zum Abschluss der Besichtigung überreichte der Bürgermeister Großherzog Henri als Andenken eine Photographie einer "Lorblumm", bevor dieser sich bei den Anwesenden für die informationsreiche Besichtigung bedankte und sich verabschiedete.



Retrospektiv / Rétrospective 2017-2023

Mit den Gemeindewahlen am kommenden 11. Juni neigt sich die Amtsperiode des aktuellen Schöffen und Gemeinderates dem Ende zu.

Auf den folgenden Seiten finden sie nur einige der Arbeiten und Projekte, die in den letzten 6 Jahren geplant und / oder umgesetzt wurden:

- Fertigstellen des neuen PAG der Gemeinde Kiischpelt
- Bau des neuen Fußballfeldes mit Buvette in Wilwerwiltz



- Bau einer Kläranlage in Alscheid
- Bau eines neuen Wasserbehälters in Alscheid „beim Donatus“, sowie das Erneuern der Zuleitungen zu den Dörfern Alscheid, Kautenbach und Merkholtz und den jeweiligen Schieberkammern.



- Erneuern verschiedener Straßen und Wege:

Avec les élections communales du 11 juin prochain, le mandat des échevins et des conseillers communaux actuels prend sa fin.

Sur les pages suivantes, vous ne trouverez que quelques travaux et projets qui ont été planifiés et/ou réalisés au cours des 6 dernières années :

- Finalisation du nouveau PAG de la commune de Kiischpelt
- Construction du nouveau terrain de football avec buvette à Wilwerwiltz
- Construction d'une station d'épuration à Alscheid



- Construction d'un nouveau réservoir d'eau à Alscheid "beim Donatus", ainsi que le renouvellement des conduites d'alimentation des villages d'Alscheid, Kautenbach et Merkholtz et des chambres de vannes respectives.



- Rénovation de diverses routes et chemins :



- Pintsch: "An de Bëssen"; "Teschën de Hoen"; "Op der Spier" und Cité "Bei der Kapell"
- Wilwerwiltz: "Um Bierg"; hinterer Teil "An Aasselbaach"
- Enscherange: "Um Bierg", "Ierbelt" (Plakech Lee)



- Kautenbach: "Alschter Bierg".

- Erneuerung der Beschilderung der Straßennamen
- Bau einer Streuwiese und Kolumbarium am Friedhof in Pintsch



- Erneuern der Fassade der Leichenhallen in Kautenbach und Pintsch
- Renovation des Centre Culturel in Kautenbach
- Erneuern der Dorfplätze in Kautenbach und Merkholtz
- Bau der Infrastrukturen und Verkauf der Bauplätze in der "Cité Armand Mayer" in Pintsch
- Bau der Infrastrukturen und Verkauf der Bauplätze "Op der Héicht" in Alscheid
- Bau eines neuen Spielplatzes in Wilwerwiltz (Schule), Alscheid und Enscherange (Arbeiten sind im Gange)

- Pintsch : "An de Bëssen" ; "Teschën den Hoen" ; "Op der Spier" et Cité "Bei der Kapell".
- Wilwerwiltz : "Um Bierg" ; partie arrière "An Aasselbaach".
- Enscherange : "Um Bierg", "Ierbelt" (Plakech Lee)
- Kautenbach : "Alschter Bierg".



- Renouvellement de la signalisation des noms de rue
- Construction d'une aire de dispersion et d'un columbarium au cimetière de Pintsch
- Rénovation de la façade des morgues à Kautenbach et Pintsch
- Rénovation du Centre Culturel à Kautenbach



- Rénovation des places de village à Kautenbach et Merkholtz
- Construction des infrastructures et vente des terrains à bâtir dans la "Cité Armand Mayer" à Pintsch
- Construction des infrastructures et vente des terrains à bâtir "Op der Héicht" à Alscheid
- Construction d'une nouvelle aire de jeux à Wilwerwiltz (école), Alscheid, Enscherange (travaux en cours) et Kautenbach



- Bau des Duerftreff mit Epicerie in Wilwerwiltz (Arbeiten sind im Gange)
- Erneuern der Fassade des Schulgebäudes in Wilwerwiltz
- Bau deines neuen Schulgebäudes (Annexe) zwischen der Maison Relais/Sporthalle und dem Gebäude des Zyklus 2-4
- Ankauf von Grundstücken und Gebäuden in Alscheid, Enscherange, Lellingen und Merkholtz zwecks Schaffung bezahlbaren Wohnraumes.
- 2022 Goldzertifizierung der Gemeinde Kiischpelt im Klimapakt (79%)
- Installation von Photovoltaikanlagen auf öffentlichen Gebäuden (Schulkomplex und Wasserbehälter Alscheid)

Projekte in Ausarbeitung:

- Erneuerung der Straße "Am Grëndchen", "Pënscherbiërg" und "Citë Pënscherbiërg" in Wilwerwiltz. Planung ist in der Schlussphase und die Arbeiten werden voraussichtlich noch 2023 anfangen.
- Erneuerung der Straße "Ierwescht Duerf", "Am Gronn" und "Bei der Kierch" in Enscherange. Planung befindet sich in der Ausarbeitungsphase.
- Bau von 4 Wohneinheiten zur bezahlbaren Vermietung in Enscherange. Das Projekt befindet sich in der Ausschreibungsphase und die Arbeiten werden noch 2023 starten.
- Bau der Kläranlage Lellingen und Dorferneuerung Lellingen. Ist in der Planungsphase. Durch das Ändern des Standortes der neuen Kläranlage ist die Planung im Gange angepasst zu werden.

- Construction du Duerftreff avec épicerie à Wilwerwiltz (travaux en cours)
- Rénovation de la façade du bâtiment scolaire à Wilwerwiltz
- Construction d'un nouveau bâtiment scolaire (annexe) entre la Maison Relais/Salle de sport et le bâtiment du cycle 2-4



- Achat de terrains et de bâtiments à Alscheid, Enscherange, Lellingen et Merkholtz en vue de créer des logements abordables.
- 2022 Certification or de la commune du Kiischpelt dans le pacte climatique (79%).
- Installation des panneaux photovoltaïques sur des bâtiments publics (complexe scolaire et réservoir d'eau à Alscheid)

Projets en cours d'élaboration :

- Rénovation de la rue "Am Grëndchen", "Pënscherbiërg" et "Citë Pënscherbiërg" à Wilwerwiltz. La planification est en phase finale et les travaux devraient débuter en 2023.
- Rénovation des rues "Ierwescht Duerf", "Am Gronn" et "Bei der Kierch" à Enscherange. Planification en cours d'élaboration.
- Construction de 4 unités d'habitation pour une location abordable à Enscherange. Le projet est en phase d'appel d'offres et les travaux débuteront encore en 2023.
- Construction de la station d'épuration de Lellingen et rénovation du village de Lellingen. Ce projet est en phase de planification. A cause du changement d'emplacement de la nouvelle station d'épuration, la planification sera adaptée.



- Bau eines neuen Interkommunalen Wasserbehälters durch die DEA und Anpassung der Trinkwasserinfrastrukturen. Von diesem aus werden später die Dörfer Enscherange, Lellingen, Pintsch und Wilwerwiltz mit Trinkwasser versorgt.
- Natürliches Gestalten des Schulhofes in der Grundschule in Wilwerwiltz. Einige Arbeiten wurden schon ausgeführt, Fertigstellung 2023.

- Planification d'un nouveau réservoir d'eau intercommunal par la DEA et adaptation des infrastructures d'eau potable. Les villages d'Enscherange, Lellingen, Pintsch et Wilwerwiltz seront ultérieurement alimentés en eau potable à partir de ce réservoir.
- Aménagement naturel de la cour de récréation de l'école primaire de Wilwerwiltz. Certains travaux ont déjà été réalisés, achèvement en 2023.

Besondere Ereignisse (positiver und negativer Art) in der Gemeinde Kiischpelt:

2019: Die Gemeinde Kiischpelt war Centre de Promesse des Televie und am Ende des 27. April kam die unglaubliche Summe von 200.002 Euro zustande.



2020: Coronakrise mit all ihren Folgen und Herausforderungen.

2021: Sommerhochwasser mit einem noch nie dagewesenen Ausmaß, bei dem es glücklicherweise beim Materialschaden blieb.



Evénements particuliers (positifs et négatifs) dans la commune de Kiischpelt :

2019 : La commune du Kiischpelt était Centre de Promesse du Télévie et à la fin du 27 avril, la somme incroyable de 200.002 euros a été collectée.



2020 : Crise de Corona avec toutes ses conséquences et ses défis.

2021 : Inondations estivales d'une ampleur sans précédent, heureusement, seulement des dégâts matériels.





2022: Besuch der Großherzoglichen Familie am Vorabend des Nationalfeiertages in Lellingen.



2022 : Visite de la famille grand-ducale à Lellingen à la veille de la fête nationale.



2023: Besuch von S.A.R. Grossherzog Henri in Lellingen zur Besichtigung der Lorblummen.

2023 : Visite de S.A.R. le Grand-Duc Henri à Lellingen pour visiter les "Lorblummen".

Glühwäin und Stollen in der Vorweihnachtszeit

Um die Weihnachtszeit einzuläuten, hatten der Schöffenrat Glühweinabende in den Dörfern der Gemeinde organisiert, und die Einwohner auf ein gemütliches Beisammen sein eingeladen. Diese fanden 2-mal die Woche jeweils in einem anderen Dorf statt.

Durch den positiven Anklang kann man dies sicherlich in der nächsten Vorweihnachtszeit wiederholen.





Grundsteinlegung von sechs Einfamilienhäusern in Pintsch

Am 6. Februar 2023 hatte das Fonds du Logement zur Grundsteinlegung von sechs Wohneinheiten in Pintsch eingeladen. Neben den Vertretern des Fonds du Logement, der ausführenden Baufirmen sowie der Gemeinde Kiischpelt, hatte sich auch Wohnungsbauminister Henri Kox hierzu in Pintsch eingefunden.

Bereits 2018 hatte die Gemeinde Kiischpelt die Grundstücke zum Bau der Einfamilienhäuser im Rahmen des PAP der heutigen „Cité Armand Mayer“ an das Fonds du logement verkauft.

In seiner Ansprache begrüßte der Direktor des Fonds du Logements, Jacques Vandivinit, alle Anwesenden und gab weitere Details zu den zu bauenden Wohneinheiten, bevor der Bürgermeister, Yves Kaiser, auf die Wichtigkeit der Schaffung bezahlbarer Wohneinheiten durch die Öffentliche Hand einging.

Die Gemeinde Kiischpelt selbst wird in den kommenden Jahren Wohneinheiten bauen, um diese dann zu einem erschwinglichen Preis zu vermieten.



Er bedauerte jedoch auch, dass es lange dauert, wenn die öffentliche Hand Projekte umsetzen will, was vor allem den Prozeduren geschuldet ist. Vor allem im bezahlbaren Wohnungsbau müssten diese verkürzt werden, denn es würden jetzt dringend Wohnungen gebraucht werden.

Auch Wohnungsbauminister Henri Kox ging in seiner Ansprache auf den Bau von bezahlbaren Wohnungsbei ein, bevor zusammen der symbolische Spatenstich vollzogen wurde.

Ein neues Gebäude für den Schoulkauz

Un nouveau bâtiment pour le « Schoulkauz »

Am Nachmittag des 31. März dieses Jahres wurde das neue Gebäude im Schoulkauz offiziell eingeweiht und neben zahlreichen Ehrengästen, Eltern und Schüler hatten gleich 2 Minister, Innenministerin Taina Bofferding und Minister für Bildung Kinder und Jugend Claude Meisch, sich zu diesem Anlass nach Wilwerwiltz begeben.

Nach dem Empfang der beiden Minister, welche von zwei Schülern aus dem 2.Zyklus als Willkommensgeschenk einen Blumenstrauß überreicht bekamen, wurde das neue Gebäude besichtigt und es wurden Erklärungen zu den jeweiligen Räumlichkeiten und deren Nutzung gegeben.

En présence des deux ministres, la ministre de l'Intérieur Taina Bofferding et le ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse Claude Meisch, de nombreux invités d'honneur et des parents et élèves, l'inauguration du nouveau bâtiment de « Schoulkauz » a eu lieu le 31 mars dans l'après-midi.

Après l'accueil des deux ministres, qui ont reçu un bouquet de fleurs en cadeau de bienvenue de la part de deux étudiants de 2e cycle, le nouveau bâtiment a été visité et les invités ont reçus plein d'explications sur les locaux respectifs et leur utilisation. Ensuite, les invités ont été reçus par les 225 élèves dans le hall des sports du Schoulkauz.



Danach wurden die geladenen Gäste in die Sporthalle geführt, wo die 225 Schüler des Schoulkauz sie in Empfang nahmen.

In seiner Ansprache begrüßte der Bürgermeister alle Anwesenden und ging auf die Wichtigkeit der Grundschule und außerschulischen Betreuung und auf den Neubau ein.



Vor allem die Nachfrage an der außerschulischen Betreuung hat in den letzten Jahren stark zu genommen, da viele Elternpaare berufstätig sind. Trotz aller Bemühungen, die alltäglich in den Schul- und Betreuungsstrukturen geleistet werden, kann und soll die elterliche Erziehung nicht hierdurch ersetzt werden, und muss ein Hauptfaktor in der Erziehung der Kinder bleiben, so Yves Kaiser.

Um einen adäquaten Schulunterricht und außerschulische Betreuung zu gewährleisten ist neben engagiertem Personal auch eine moderne Infrastruktur wichtig. Dafür zu sorgen ist die Aufgabe der Gemeinden, respektiv der Gemeindesyndikate wie dem Schoulkauz.

Dass sowohl die Schule und wie auch die Maison Relais ausgebaut werden musste, war den Verantwortlichen des Schoulkauz bewusst, so dass Ende 2017 die Pläne hierfür fertiggestellt wurden. Da die neue Infrastruktur von beiden Institutionen gemeinsam genutzt werden sollte, wurden diese mit in die Planung eingebunden. Geplant wurde ein Verbindungsbau zwischen dem Gebäude des Zyklus 2-4 und der Maison Relais und Sporthalle. Nach zwei Jahren Genehmigungs- und Ausschreibungsprozedur konnte Ende 2019 mit dem Bau begonnen werden.

Dans son allocution, le bourgmestre Yves Kaiser a souhaité la bienvenue à toutes les personnes présentes et a souligné l'importance de l'enseignement primaire et extrascolaire ainsi que le nouveau bâtiment.

La demande de services extrascolaires a fortement augmenté ces dernières années en particulier parce que de nombreux de couples ont une activité professionnelle. Malgré tous les efforts quotidiens dans les structure scolaires et d'accueil, l'éducation parentale ne peut et ne doit pas les remplacer et doit rester un facteur majeur dans l'éducation des enfants, a déclaré Yves Kaiser.

Pour assurer un enseignement scolaire et extrascolaire adéquat, il est important de disposer d'infrastructures modernes, en plus d'un personnel dévoué. Il incombe aux communes d'y veiller, ou aux syndicats communaux comme le Schoulkauz. Les responsables du Schoulkauz étaient conscients de la nécessité d'agrandir l'école et la Maison Relais, et les plans ont été finalisés fin 2017. Étant donné que la nouvelle infrastructure devait être partagée par les deux institutions, celles-ci ont été associées à la planification. Une liaison entre le bâtiment du cycle 2-4 et la Maison Relais et Salle de Sport a été prévue. Après deux ans de procédure d'approbation et d'appel d'offres, la construction a commencé fin 2019.

Jusqu'au 20 mars 2020 les travaux ont bien progressé, mais ils ont dû être interrompus à cause de la pandémie Corona. Malgré l'arrêt des travaux pendant un mois et les pénuries de matériel et de personnel résultant de la pandémie, les travaux ont été achevés pour le troisième trimestre de l'année scolaire 2020-2021 et ont pu être mis en service après les vacances de Pâques. Il a donc fallu environ 3 ans et 4 mois du début de la planification et la finalisation.

Depuis l'achèvement des travaux, l'école et la Maison Relais disposent de six salles supplémentaires. Dans l'une des salles, une cuisine pédagogique et une passerelle entre les bâtiments ont été aménagées, de sorte qu'ils sont facilement accessibles les uns aux autres.

Enfin, le maire a remercié tous ceux qui ont participé au projet et a ensuite laissé la scène libre pour les enfants du Schoulkauz.



Die Arbeiten schritten gut voran bis am 20. März 2020 wegen der Corona-Pandemie die Arbeiten eingestellt werden mussten. Trotz des einmonatigen Stopps der Arbeiten und den nachfolgenden Engpässen an Materiallieferungen und zeitweiligem Personalmangel, resultierend aus der Pandemie, wurde der Bau für das dritte Trimester des Schuljahres 2020-2021 fertiggestellt, und konnte nach den Osterferien in Betrieb genommen werden. Somit dauerte es von Beginn der Planung bis zur Fertigstellung rund 3 Jahre und 4 Monate.

Seit der Fertigstellung des Anbaus stehen der Schule und der Maison Relais sechs weitere Räume zur Verfügung. In einem der Räume wurde auch eine pädagogische Küche eingerichtet und ein Verbindungsgang zwischen den Gebäuden, sodass diese leicht untereinander erreichbar sind.

Abschließend dankte der Bürgermeister allen die an dem Projekt beteiligt waren und gab anschließend die Bühne frei für die Kinder des Schoulkauz.

Alle Kinder, angefangen vom Précoce und Zyklus 1 bis hin zum Zyklus 4, betraten nach und nach die Bühne mit farbigen T-Shirts sodass sie am Ende einen großen Regenbogen darstellten. Dies als Zeichen dafür, dass jedes Kind unterschiedlich ist, jeder seine Stärken und Schwächen hat, und sie trotzdem zusammen stark sind und viel gemeinsam erreichen und bewegen können. Untermalt wurde das Ganze mit Musik und einem Video von gemeinsamen Aktivitäten der Kinder der letzten Jahre.

Nach dem Auftritt der Kinder ging Patrick Comes, Präsident des Schoulkauz, in seiner Ansprache auf die Geschichte von diesem ein, welcher 2023 auf sein 30-jähriges Bestehen zurückschauen kann.

Schon lange vor der Gründung des Schoulkauz arbeiteten die drei früheren Gemeinden Wilwerwiltz, Kautenbach und Eschweiler bereits außerschulisch zusammen. Seit Anfang der 70er Jahre gingen die Vorschulkinder der drei Gemeinden in Enscherange zum Unterricht und auch die ersten Grundschüler der Gemeinden Wilwerwiltz und Kautenbach drückten in der Schule in Wilwerwiltz gemeinsam die Schulbank. Die Grundschüler der Gemeinde Eschweiler gingen nach Wiltz zum Unterricht.

Im Jahre 1993 gründeten die Gemeinden Wilwerwiltz und Kautenbach das Syndikat, dessen

Tous les enfants, du Précoce et du Cycle 1 au Cycle 4, sont montés sur scène avec des T-shirts colorés et ont fini par représenter un grand arc-en-ciel. C'est un signe que chaque enfant est différent, que chacun a ses forces et ses faiblesses, mais qu'ensemble, ils sont forts et peuvent accomplir et faire beaucoup de choses ensemble. Toute la scène a été accompagnée de musique et d'une vidéo des activités communes des enfants au cours des dernières années.



Puis, Patrick Comes, président du Schoulkauz, a évoqué dans son discours l'histoire de celui-ci, qui remonte à 2023 à ses 30 ans d'existence.

Bien avant la création de Schoulkauz, les trois anciennes communes de Wilwerwiltz, Kautenbach et Eschweiler collaboraient déjà de manière extrascolaire. Depuis le début des années 70, les enfants d'âge préscolaire des trois communes d'Enscherange allaient à l'école et les premiers élèves de l'école primaire des communes de Wilwerwiltz et de Kautenbach travaillaient ensemble à l'école de Wilwerwiltz. Les élèves de l'école primaire de la commune d'Eschweiler sont allés à Wiltz pour l'enseignement.

En 1993, les communes de Wilwerwiltz et Kautenbach ont fondé le Syndicat, appelé Schoulkauz, composé des deux communes: Schoul; kau pour Kautenbach et z pour Wilwerwiltz.

En 1996, la commune d'Eschweiler a rejoint le Schoulkauz et, depuis l'année scolaire 1996-1997, les enfants des 11 villages: Alscheid, Enscherange, Erpeldange, Eschweiler, Kautenbach, Knaphoscheid, Lellingen, Merkholtz, Pintsch, Selscheid et Wilwerwiltz sont allés à l'école dans le Schoulkauz.



Namen Schoulkauz, sich aus den zwei Gemeinden zusammensetzt: Schoul; kau für Kautenbach und z für Wilwerwiltz.

Im Jahre 1996 trat die Gemeinde Eschweiler dem Schoulkauz bei, und seit dem Schuljahr 1996-1997 gingen die Kinder der 11 Dörfer: Alscheid, Enscherange, Erpeldange, Eschweiler, Kautenbach, Knaphoscheid, Lellingen, Merkholtz, Pintsch, Selscheid und Wilwerwiltz im Schoulkauz zur Schule.

Durch die steigenden Schülerzahlen wurde das Schulgebäude, welches 1964 in Betrieb genommen und Mitte der 90er Jahre renoviert wurde, zu klein und somit musste ein neues Gebäude gebaut werden. Der Spatenstich hierfür erfolgte im Jahre 2000 und 2004 konnte es in Betrieb genommen werden. Das alte Gebäude wurde umgebaut und die Kinder des Précoce und ersten Zyklus wurden nun hier unterrichtet.

2007 begann die Planung der Sporthalle und der Maison Relais und die feierliche Einweihung erfolgte im Jahr 2011.

Nach den beiden Gemeindefusionen, der Gemeinden Kautenbach und Wilwerwiltz im Jahre 2006, sowie Eschweiler und Wiltz im Jahre 2015, besteht das Syndikat heute aus den Gemeinden Kiischpelt und Wiltz.

Als dritte Rednerin beglückwünschte die Innenministerin den Schoulkauz zu dem gelungenen Anbau bevor die Schulkinder ein weiteres Mal die Bühne betraten, um in einer Uraufführung, gemeinsam mit ihren Lehrkräften, den Schoulkauz-Song vorzutragen. Musikalisch begleitet wurden sie dabei auf der Gitarre von Lehrer Dan und Lehrerin Diana. Dass der Song bei dem geladenen Publikum gut angekommen war, war nicht zu überhören und auch die Schüler hatten sichtlichen Spaß bei ihrer Aufführung.

Als letzter Redner richtete Minister Claude Meisch einige Worte an die Gäste und Schüler. Danach lud ein Schüler, im Namen des Schoulkauz, zum offiziellen Durchschneiden des Bandes und dem anschließenden Ehrenwein ein. Zum Abschluss wurde für alle gegrillt und Getränke wurden serviert bevor die Osterferien beginnen konnten.

A cause de l'augmentation du nombre d'élèves, le bâtiment de l'école, inauguré en 1964 et rénové au milieu des années 90, est devenu trop petit et il a fallu construire un nouveau bâtiment. Le coup de pelle a été fait en 2000 et l'école a pu être mis en service en 2004. L'ancien bâtiment a été modifié et depuis les enfants du Précoce et du premier cycle sont enseignés dans cela.

En 2007, la conception de la salle de sport et de la Maison Relais a commencé et l'inauguration a eu lieu en 2011.

Depuis les deux fusions de communes, les communes de Kautenbach et Wilwerwiltz en 2006, et Eschweiler et Wiltz en 2015, le syndicat se compose aujourd'hui des communes de Kiischpelt et Wiltz.

Puis, le troisième orateur, la ministre de l'Intérieur a félicité le Schoulkauz pour la réussite de cette construction avant que les élèves ne remontent sur scène pour interpréter la chanson « Schoulkauz », avec l'aide des enseignants pour la première fois. Finalement, le ministre Claude Meisch a adressé quelques mots aux invités et aux élèves. Ensuite, un élève, au nom du Schoulkauz, a invité à la coupure officielle du ruban et au vin d'honneur.

Avec un barbecue et des boissons qui ont été servies l'inauguration a pris fin et les vacances de Pâques ont pu commencer.





Dei Hellig aus dem Kiischpelt

Marienverehrung im Kiischpelt

Die Heilige Muttergottes wurde im Kiischpelt verehrt wie überall im Luxemburger Land. Eigentlich ist die Verehrung Mariens grenzenlos. Noch heute kennt die katholische Kirche mehr als 30 Mariengedenk- und Feiertage. Der Monat Mai ist vollständig der Gottesmutter Maria gewidmet, der Oktober ist sogar der Rosenkranz-Monat.

Die wichtigsten Merkmale der Rolle und der Person Marias sind in vier Dogmen zusammengefasst, die für die meisten Christen eine geringe Bedeutung haben. Maria, die Gottesmutter wird in allen Kirchen und Kapellen des Kiischpelt verehrt. Es ist bemerkenswert, wie alt und wie tief die Marienverehrung in der alten Pfarrei Pintsch und in der Wiltzer Gegend verwurzelt ist.



Maria Pintsch Seitenaltar

Ein Pfarrbericht aus dem Jahr 1650, der auf einen älteren Bericht von 1630 hinweist meldet, dass auf der Evangelienseite ein Muttergottesaltar steht.



Maria Kirche Enscheringen

In Akten aus dem 17. Jahrhundert kennt die Pintscher Flurnamen „gegent dem Muttergottes bäumgen“ und „am Muttergottes burren“; beide sind heute in Vergessenheit geraten. In der Pfarrei bestand eine Bruderschaft Jesu und Mariä, deren Register bis ins 17. Jahrhundert zurückgeht. Die ursprüngliche Muttergottesstatue aus Holz, etwa 1,25m hoch stammt aus denselben Jahren.

Die Überreste einer alten Pfarrfahne, trägt auf der einen Seite ein Bild von Maria. Ein Ölbild derselben Himmelfahrt zierte das Mittelstück des Altars in der Kapelle in Siebenaler. Zu der Sakramentsprozession am Sonntag nach Fronleichnam und der Donatusprozession an Kirmessonntag wurde ein Muttergottesstatue von den Jungmädchen der Pfarrei durch die Straßen um Pintsch getragen. Die Geschichte der Marienverehrung ist zugleich eine Geschichte der Darstellungstypen: Im Kiischpelt sind zwei Typen öfters zu finden, die Mondsichelmadonna und Mutter Maria in der Weihnachtsskrippe.



Maria Fenster Kirche Kautenbach

In Pintsch, in der ehemaligen Sankt Maximin Pfarrkirche steht auf dem linksseitigen Altar, dem Marienaltar eine Holzstatue Mariens. Unter dem Missionskreuz an der rechten Schiffseite wurde eine neue Schmerzensmutter aufgestellt.

Auch besaß die Pintscher Pfarrkirche eine im Jahre 1855 eine Statue der Schmerzensmutter und zwar nicht im Innern, sondern in einer Nische über dem früheren Portal, der heutigen Sakristeitür. Pfarrer Dernoeden bezeugt diese Statue in einem von ihm aufgestellten Inventar.

In der Sankt Petruskirche von Lellingen befindet sich eine Marienstatue und über dem Altar ein Kupferstich der Trösterin der Betrübten aus dem 18. Jahrhundert, die nach volkstümlichen Brauch mit Seidenstoff überzogen ist.

In Wilwerwiltz, in der Sankt Willibrorduskirche wird auf dem linken Seitenaltar Maria, die Trösterin der Betrübten verehrt. Der ehemalige Seitenaltar der alten Kapelle wurde 1745 durch den Weihbischof von Lüttich zu Ehren des Heiligen Wendelin geweiht, der in der oberen Nische zu sehen ist, und später durch die Marienverehrung vervollständigt.

In der Sankt Bartolomäuskirche von Merholtz befindet sich über dem Tabernakelgehäuse die Heilige Familie, Maria, Josef und Jesus, ein Werk des bekannten Bildhauers Albert Kratzenberg.



Maria Kirche Alscheid



Maria Kirche Kautenbach



Der gleichnamige Künstler schuf für den Seitenaltar aus dem 18. Jahrhundert die Statue der Trösterin der Betrübten mit Gewandung und Behang. Albert Kratzenbergs Name wird des öfteren in einem Atemzug mit unseren renommiertesten luxemburgischen Bildhauern Claus Cito, Lucien Wercollier, Michel Jungblut, Albert Hames (sein Schüler) und Auguste Trémont aufgeführt.

Die Sankt Servatiuskirche in Alscheid beherbergt die aus dem 16. Jahrhundert stammende Tafelmalerei der Anna-Selbstdrittgruppe: Sie zeigt die Mutter Anna, ihre Tochter Maria und das Jesuskind. Die Predella des Altars in Kirche in Alscheid kann man als wertvoll und sehenswert bezeichnen. Auf dem Seitenaltar ist die Marienstatue ebenfalls präsent.

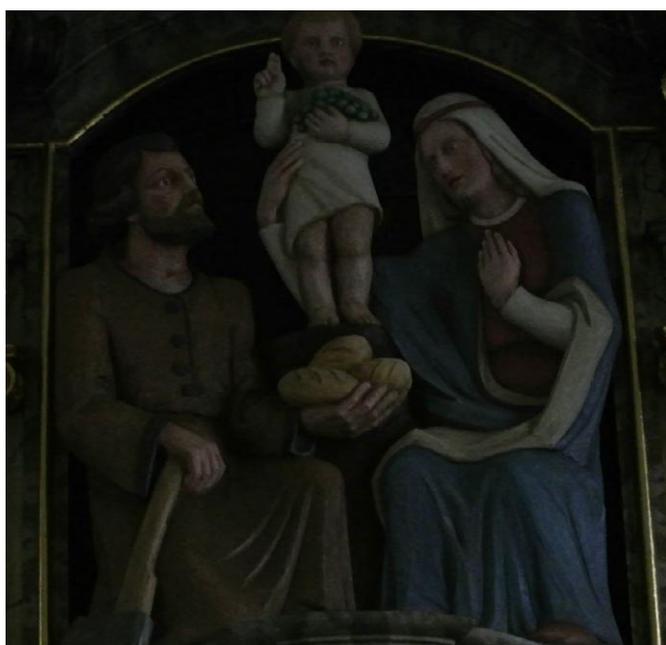
Nebst der Marienstatue beleben die Mariensymbole in den Fenstern der Sankt Bernhardkirche in Kautenbach das Kirchenschiff.

In der Sankt Laurentiuskirche von Enscheringen wird Maria, in Anlehnung an Johannesoffenbarung 12, als die Herrscherin mit Sternenkranz, Krone, Zepter auf einer Mondsichel stehend – mit dem ebenfalls mit Krone und Zepter ausgestatteten Jesuskind auf dem Arm dargestellt.

Nach Joseph Hurt – Heiligenkult im alten Kiischpelt



Maria Kirche Wilwerwiltz



Maria Merkholtz Kratzenberg



Maria Kupferstich Lellingen



De Kiischpelt am Krich

Alphonse Wenkin - ein junger Mann zwischen den Fronten

Mehr als 10.000 luxemburgischer Männer und Frauen trugen während des Zweiten Weltkriegs die Uniformen der Wehrmacht, der Waffen-SS, der bewaffneten Polizei und dem Reichsarbeitsdienst (RAD). Von den mehr als 10.000 Rekrutierten sind um die 3 000 gestorben und 3.500 desertiert. Bei den Personen, die sich freiwillig in Wehrmacht meldeten, variiert die Zahl. Die Jahrgänge 1920 bis 1927 der damals jungen Luxemburger wurden mit der Verkündung der Wehrpflicht am 30. August 1942 durch Gauleiter Gustav Simon in die Wirren des Zweiten Weltkriegs hineingezogen. Auch die jungen Männer aus dem Kiischpelt waren von der Zwangsrekrutierung betroffen und hatte weitreichende Folgen in der Lebensgeschichte dieser jungen Menschen. Die Familie Wenkin hat die Lebensgeschichte des jungen Zwangsrekrutierten Alphonse Wenkin in einem Buch zusammengestellt.

Auf dem „Dellenhaff“ am Eingang der Ortschaft Merkholtz lebte die Luxemburger Bauernfamilie Wenkin, eine typische Großfamilie der damaligen Zeit: Die Eheleute Jean und Maria Wenkin-Schwinnen, sechs Kinder, die Großmutter, Onkel Alphonse und Tante Pauline, die aber ihren eigenen Haushalt führten.

Alphonse Wenkin kam am 20. Oktober 1920 in Merkholtz zur Welt, der war das Dritte der sechs Wenkin-Kinder. Alphonse war ein aufgewecktes Kind, bei allen im Haus beliebt. Er arbeitete im landwirtschaftlichen Betrieb des Vaters und hat wohl Pläne und Träume für sein späteres Leben gehabt. „Und es kam der schwarze, der unselige Tag (N. Heinen)“, am 20. August 1942, als der Gauleiter Gustav Simon die Wehrpflicht für die männliche Jugend der Jahrgänge 1920-1924 verkündete.

Im Oktober 1942 erhielt Alphonse seinen Stellungsbefehl, die amtliche Aufforderung, sich zum Militärdienst zu stellen. Er stand vor einem Dilemma: Desertieren und damit verbunden die Umsiedlung der ganzen Familie oder in der Uniform der Besatzer sein Leben aufs Spiel setzen? Den Ausschlag für seine Entscheidung war vermutlich die kranke Großmutter sowie der sechsjährige Bruder Guy.



Alphonse und Guy

Aus dem Reichsarbeitsdienst schreibt Alphonse mehrere Briefe an seine Familie. Im ersten Brief aus Adelnau, heute Odolanów, eine Stadt im Westen Polens, an Allerheiligen 1942, bittet er seine Familie um Tabak, Briefpapier und Äpfel. Die drei nächsten Briefe kommen aus dem Krankenhaus in Ostrowo, das 15 km von Adelnau entfernt liegt. Wegen Diphtherie liegt er dort im Krankenhaus bis zum 25. November 1942. In zwei weiteren Briefen aus Adelnau bedankt er sich bei seiner Familie für die Pakete und beschreibt das strenge Lagerleben.

Vom Dezember bis Mitte Januar gibt es keine Briefe; während dieser Zeit verbringt Alphonse 14 Tage Heimaturlaub. Im Januar 1943 kommt er zur Ausbildung nach Lindau am Bodensee, wo ein Infanterie-Bataillon der Wehrmacht beheimatet war. Mit 15 anderen Luxemburgern und 45 Lothringern ist er in einer Kaserne von 500-600 Mann untergebracht. Einige Tage vor dem Abmarsch nach Russland besuchen Mutter und Tante Alphonse in Lindau.

Am 1. Februar geht die Reise nach Russland, am 7. Februar kommt der Luxemburger in Novograd-Wolynski, 200 Kilometer westlich von Kiew und etwa 300 km von Lemberg in der westlichen Ukraine an.



Die gesamte Ausbildungszeit in Russland dauert etwa 4 Monate. Immer wieder schreibt der Grenadier Alphonse Wenkin an seine Familie und freut sich über jede Post ihrerseits. Er vermisst die Öslinger Berge, die Arbeit auf dem Feld, den Alltag auf dem Bauernhof und vor allem seine Familie.

Er trifft auf Luxemburger Kameraden, etwa 40 Luxemburger sind wie er in der Ausbildung, unter ihnen Henri Roth aus Wiltz. Die Luxemburger sind allerdings verstreut in verschiedenen Kasernen untergebracht. Als der Hauptfeldwebel ihnen am 30. März mitteilt, dass nach der Ausbildung Urlaub in Aussicht steht, ist die Stimmung unter den Soldaten gut.



Alphonse Wenkin in Uniform (erster von rechts)

Im April wird aus dem Grenadier Wenkin ein Soldat; doch von nun an geht es weiter nach Osten, Alphonse wird einem anderen Regiment zugeteilt, das in der Gegend von Kiew liegt. Bei ihm sind die luxemburgischen Kameraden Schmit, Weber, Hoffmann und Jos Tabouraing aus Sandweiler. Am 1. Mai nimmt Alphonse an einer Messe teil, die im Freien gehalten wird und schreibt: „In diesem Monat ist Oktave in Luxemburg. Wir können glücklich sein eine mächtige Beschützerin zu haben, das gibt uns festen Halt in dieser schweren Zeit.“

Am 29. Mai schreibt Alphonse seinen letzten Brief aus der Ausbildungszeit in Russland. In diesem Brief gibt er an, von nun an in einer anderen Einheit zu sein, die nach Ingolstadt an der Donau, kommt; am 15 Juni 1943 schickt er von dort eine Postkarte. Im Juli kommt er endlich auf den lang ersehnten Heimaturlaub, doch bereits am 18. Juli kehrt er in die Kaserne nach Ingolstadt zurück.

Seine erste Nachricht beschreibt den Soldatenalltag: Alphonse muss eine Woche lang Fliegen auf dem Dach der Kaserne abwehren, weil er nach Bauermanier die Hand in der Tasche hatte. Sein Kollege Jos Tabouraing bekommt 2 Tage Arrest, weil er in Reih und Glied eine Fliege aus dem Gesicht trieb. In der Ausbildungszeit wird jeden Tag geschwommen. Im August ist er auf Heimaturlaub, wieder in der Kaserne, kurzer Heimaturlaub und zurück nach Ingolstadt.

Hier wird eine Einheit zusammengestellt, wohin die Reise geht – niemand weiß es. Einige Tage später befindet sich die Einheit in Landshut. Die Soldaten erhalten Wintersachen und ihnen schwant wohin die Reise geht. Auf einer Postkarte teilt Alphonse seiner Familie den Aufbruch an die Ostfront mit. Auf dieser Postkarte zeichnet er 3 dicke Punkte, die die bevorstehende Reise darstellen. Im September 1943 schreibt Alphonse, dass seine Einheit im Süden Russlands, am Dnjpr angelangt ist.

Aus dieser Stellung schreibt er am 4. Oktober 1943: „Endlich sind wir an unserem Bestimmungsort angelangt und haben unsere Feldpostnummer. Nun liegen wir in Tscherkassy; in Kremenschug wo wir Stellungen bauten sind jetzt schon die Russen. Hoffentlich hat der Rummel bald ein Ende, hier hört man nicht viel von der Welt. Ihr könnt mir ein paar Blätter Papier und Enveloppen beilegen, unser ganzes Gepäck soll nachkommen. Alles hat sich hier bis hinter den Dnjjepr zurückgezogen, planmäßiger Rückzug, aber das ist kein großes Hindernis. Meine FPN ist 20401D.“



Feldpost von Alphonse Wenkin



Heute vor einem Jahr sind wir in den RAD eingerückt. Insgesamt 11 Briefe aus Russland finden im Oktober den Weg nach Merkholtz. In allen Briefen dringt die Sehnsucht nach der Heimat durch. In den Novemberbriefen erzählt Alphonse, von den Alltagsproblemen der Soldaten im russischen Winter und dass er des Krieges müde ist. In den Briefen zu Nikolaustag, Weihnachten und Neujahr schwärmt er von der Weihnachtszeit in der Heimat, er vermisst seine Familie, am 25. Dezember schreibt er: „Ich bin in Gedanken am heutigen Tag bei euch daheim. Hoffentlich verbringen wir nächstes Jahr Weihnachten wieder zusammen.“

Am Neujahrstag, in seinem vorletzten Brief wünscht er seiner Familie: „Vill Gleck am neie Joer! So hieß es immer am Neujahrstag und wenn ich auch fern von euch bin, so war doch mein erster Gedanke und Wunschheute Morgen, dass es ein glückliches Jahr für euch alle werde. Was uns das neue Jahr wohl bringen mag?“ Der letzte Brief von Alphonse Wenkin ist auf den 3. Januar 1944 datiert und ist an seine Geschwister Emil, Guy und Marie-Thérèse gerichtet.

Diesen Brief schrieb er aus der Gegend von Tscherkassy, wo schwere Kämpfe stattfanden. Dort ist er mit hoher Wahrscheinlichkeit im Januar 1944 gefallen. Die Kesselschlacht von Tscherkassy fand mitten im Winter statt und umfasste dramatische Kämpfe, bei denen die Masse der deutschen 8. Armee von sowjetischen Truppen zeitweilig eingekesselt wurde, jedoch – wenngleich unter erheblichen Verlusten – ausbrechen konnte. Allerdings waren die Verluste auf sowjetischer Seite etwa fünfmal so hoch.



Durch Granaten beschädigtes Familienhaus im Mai 1945

Die Zettelchen

Das Besondere an Alphonses Briefen sind die „Zettelchen“, die er seiner Tante Pauline schickte. Obschon die Briefe an die Familie großes Heimweh verraten, täuscht er darin immer wieder gute Hoffnung vor. In den kleinen Briefen drückt er seine wahren Gefühle aus: Verzweiflung, Mutlosigkeit, Einsamkeit und Todesangst. Vier dieser Zettelchen zeigen den schwierigen Kriegsalltag auf beschrieben die Gefühlswelt des Alphonse Wenkin.

Zettelchen Februar 1943

Vielleicht sahen wir uns in Lindau zum letzten Mal. Hoffentlich ist Mutter jetzt beruhigter, weil ich schreibe, dass es mir gut geht. Den Abschied, liebste Tante, werde ich nie vergessen, weinen konnte ich nicht, aber mein Herz hat geblutet. Ich habe das Opfer auf mich genommen und wenn es mich das Leben kostet, hab ich es hingegeben für die Meinen, für euch alle daheim, damit ihr nicht umgesiedelt werdet. Sagen sie meiner Mutter, dass es nicht so schlimm wäre und nur nichts von den Partisanen.

Zettelchen November 1943

Dass ich fast eine Woche nicht zum Schreiben kam, hat schon seinen Grund. Den 13. November werde ich nie vergessen, da habe ich meinen ersten Sturmangriff miterlebt. Wir kamen erst gestern zurück. Wenn ich nicht mehr heimkomme, liebste Tante, sehen wir uns in einer besseren Welt wieder. Ich bin zu sterben bereit und wenn ich mein Leben geben muss, so ist es für meine Familie und meine Heimat, für sie alle daheim. Nun hoffen wir aber das Beste und bis auf ein baldiges, baldiges Wiedersehen grüßt und küsst sie herzlich – Alphonse.

Zettelchen Dezember 1943

Vier Tage kam ich nicht zum Schreiben, wir wurden in eine andere Kompanie versetzt. Es gibt Stunden, liebste Tante Pauline, wo es mir so schwer ist, dass ich es fast nicht mehr tragen kann, aber wenn ich dann an heim denke, und dass ich das Opfer für euch alle bringe, halte ich es doch wieder durch. Es kann kein Mensch sich vorstellen, was für ein Leben hier ist in Kälte, Schmutz und Lebensgefahr. Wenn ich noch mal das Glück habe heimzukommen und Ihnen erzähle, wie es war, man kann es kaum glauben.



Zettelchen Januar 1944

Heute will ich mal wieder ein Zettelchen beilegen. Ihr Brief hat mich sehr gefreut mit dem lieben Neujahrswunsch und dem lux. Bändchen. Hoffentlich geht ihr schöner Neujahrswunsch bald in Erfüllung, liebste Tante Das Jahr 1943 war für mich das schlimmste meines Lebens. Das Schrecklichste sind die Läuse und die Flöhe. Tag und Nacht findet man keine Ruhe mehr. Und dann – so ganz allein als Luxemburger! Aber Sie heben Recht, liebe Tante, wenn Sie auch nicht greifbar bei mir sind, so bin ich in Gedanken immer daheim bei euch allen. Letztes Jahr war ich genau einen Tag aus dem R.A.D. zurück und man hätte sicher gedacht, der Krieg sei 1944 zu Ende.

Ich wünsche nochmals recht viel Glück im neuen Jahr und auf ein baldiges Wiedersehen mit den letzten und herzlichsten Grüßen aus dem alten Jahr 1943, Alphonse.

Die Familie Wenkin hat noch lange Zeit gehofft, er sei möglicherweise in Gefangenschaft geraten und werde eines Tages nach Hause kommen. Vergebens. Alle Bemühungen etwas Genaueres über sein Schicksal zu erfahren, blieben ohne Erfolg. Alphonse Wenkin ist wohl Anfang 1944 einsam und fern seiner Heimat gestorben, weil er seiner Familie größeres Leid ersparen wollte.

Wanterconcert Fanfare Kiischpelt

Den 18. 12. 2022 hot d'Fanfare Kiischpelt op e Wanter-Concert an Kirch zu Pënsch agelooden. Hei ho mir zesomen mat der Sängerin Christine Heitz an och der Chorale Pënsch probéiert mat de Stecker e bësse Wanter- a Chrëststëmmung riwer bei de Publikum, dén ziemlich zahlreich komme war, riwer ze brengen.

Uschlëssend gouff an der Garage niewend der Kirch op Glühwein, Christmasbéier, Chrëststollen an na munch anner Leckereien agelooden. Eng ganz flott a gelongen Soirée di och 2023 rëm wärt wiederholl ginn, dës Kéier den 17.12.2023, dann zu Kautebach.

En date du 18. 12. 2022 la Fanfare Kiischpelt avait invité à un concert d'hiver dans l'église à Pintsch. Ensemble avec la chanteuse Christine Heitz ainsi que la Chorale de Pintsch nous avons essayé de faire passer l'ambiance d'hiver et de Noël auprès d'un public venu nombreux.

Après le concert nous avons servi du vin chaud, de la bière de Noël, le gâteau traditionnel pour Noël „Weihnachtsstollen“ ainsi que d'autres petites gourmandises. Une très belle soirée pleinement réussie qui va être refaite en 2023, cette fois le 17.12.2023 alors à Kautenbach.





D'Jeunesse Kiischpelt op der Kavalkad

Am 11. Februar war es wieder mal soweit: Die 55. Edition der Diekircher Kavalkade startete.

60 Fußgruppen und Karnevalswagen verwandelten in diesem Jahr die Straßen der Eselsstadt in ein buntes Meer aus Konfetti, Kamellen und „Fuesboken“.

Und diese „Fuesboken“ verteilen Kamellen, Schokolade, Gadgets, Gebäck, "Verwuerelter", Getränke, Chips, Gadgets und Popcorn. Und wieder dabei: D'Jeunesse Kiischpelt mit dem Béiereschutzveräin – Give us a beer!



„Buegsonndig“ am Kiischpelt

Traditionsgemäß werden am ersten Fastensonntag, dem Sonntag nach Karneval „d'Buege“ gebrannt. Es ist eine Tradition die den Winter verabschiedet und dabei die bösen Wintergeister verjagt.

Samstags und Sonntags werden in unseren Dörfern brennbares Material gesammelt und dann die Burg in Form eines Kreuzes aufgerichtet. Bei Einbruch der Dunkelheit wird die „Bueg“ angezündet und danach wird „eng deck Zopp“ gegessen und allerlei geistige Getränke zu sich genommen.

Dieses eher heidnische Ritual der Vertreibung des Winters ist ein fest verankerter Termin im Kulturleben unserer Gemeinde.



Äischer Bueg 2023 (mat Kräiz)



Neien Trainer beim FC Kiischpelt



Säit dem 1. Mäerz 2023 hutt den FC Kiischpelt en neien Trainer, de Jean-Marie Reichling. Hien ass 59 Joer al, an ass mat en puer Ënnerbriechungen schon säit 30 Joer am Fussball aktiv. Als Trainer hutt hien schon all méiglech Kategorien, vun den Bambini bis 1 Equippen, trainéiert.

En aneren war hien laang Joeren nierft dem Trainerjob och nach als Jugendkoordinator aktiv.

No verschiddenen Trainerstatiounen zu Baastenduerf, Chrëschtnech, Gilsdref an Housen ass hien elo beim FC Kiischpelt aktiv.

Soss Aktivitéite vun de Veräiner



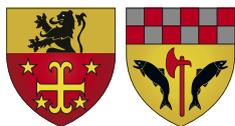
Grouss Botz am Kiischpelt



Chrështmaart Wëlwerwolz



Fréijorsconcert Fanfare Kiischpelt



Gemeng
Kiischpelt

zesumme spueren
ZESUMMENHALEN



La pompe à chaleur devient le chauffage de référence pour les nouvelles constructions

Les nouvelles exigences en matière d'efficacité énergétique sont en application depuis le 1^{er} janvier 2023. La pompe à chaleur constitue désormais le système de chauffage de référence lors de l'établissement du passeport énergétique d'une nouvelle construction. Cette adaptation a également une influence sur l'octroi de l'autorisation de construire et donc sur la planification du bâtiment.

L'utilisation d'une pompe à chaleur est l'option la plus efficace pour la décarbonation de la production de la chaleur dans les bâtiments. Elle est déjà le chauffage par défaut dans de nombreuses nouvelles constructions. Depuis le mois de janvier 2023, la pompe à chaleur est le chauffage de référence lors de l'établissement du passeport énergétique pour une nouvelle construction.

Avec la définition légale comme chauffage de référence, seule une pompe à chaleur (ou une autre installation respectant ces valeurs de référence) peut être installée lors de la planification d'une nouvelle construction afin de ne pas dépasser les valeurs nécessaires pour obtenir une autorisation de construire.

La classe énergétique et le bâtiment de référence

Lors du calcul de la classe énergétique d'un bâtiment, afin d'obtenir une autorisation de bâtir pour une nouvelle construction, la classe d'énergie primaire (QP) et la classe d'isolation thermique (qH) de la maison sont évaluées. Ces deux valeurs figurent dans le passeport énergétique et sont déterminées depuis 2017 par la méthode du bâtiment de référence.

Cette méthode consiste à calculer une copie « virtuelle » du bâtiment planifié. Ce bâtiment dit de référence est identique au bâtiment « réel » en termes de forme, d'emplacement et d'orientation. La différence avec le bâtiment réel réside dans le fait que les paramètres

de la copie « virtuelle », également appelés « valeurs de référence », par exemple la valeur U du mur extérieur ou des fenêtres, mais aussi l'installation de chauffage, sont fixés par la loi. Il en résulte donc un « clone » du bâtiment planifié avec les seules valeurs de référence définies. Lors du calcul de la classe d'énergie primaire (QP) et de la classe d'isolation thermique (qH) du bâtiment de référence, on obtient alors la valeur que la nouvelle construction prévue doit atteindre au minimum. Si ces valeurs se situent au-delà des valeurs de référence, c'est-à-dire si la performance énergétique du projet est de classe inférieure, le bâtiment ne reçoit pas d'autorisation de bâtir.

Conseil neutre et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



WESPENBERATER- NETZWERK

Im Laufe des Jahres 2022 gingen bei der Naturschutzberatung über 2400 Anfragen ein. Damit war der Beratungsbedarf, im Vergleich zum Vorjahr mit 1400 Anfragen, weitaus höher.

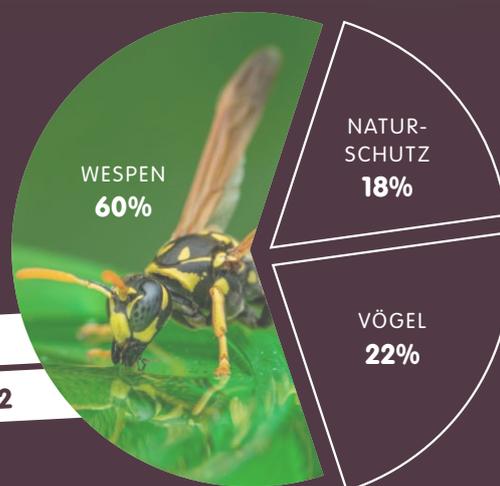
Auf Grund des Klimawandels ist zu erwarten, dass sich solche wespenreichen Sommer häufen werden. Die hohe Zahl an Beratungsanfragen zeigt, dass die Beratung ein wichtiges Standbein des praktischen Naturschutzes und der Sensibilisierung im Umweltbereich ist.

Diese Zahlen unterstreichen auch, dass der Ausbau des Beraternetzwerks unbedingt nötig ist um künftig besser und flexibler auf wespenreiche Sommer reagieren zu können.

Wussten Sie,

dass die Wespe ein natürlicher Fressfeind der Raupen des Eichenprozessionsspinners, der Stechmücken und der Blattläuse ist? Außerdem ist sie ein Bestäuber-Insekt und hält unser Ökosystem im Gleichgewicht.

Verteilung der Beratungen nach
Themenbereichen 2022





Wespenberater-Netzwerk

Da der CGDIS seit 2019 nicht mehr zum Abtöten von Wespennestern ausrückt, häufen sich die Anfragen bei der Beratungsstelle von natur&ëmwelt.

Daraufhin wurde das Wespenberater-Netzwerk ins Leben gerufen um die Beratungsstelle bei Wespenfragen zu unterstützen. Hierdurch soll das Verständnis der Bürger für die Wespen erhöht und unnötiges Abtöten von nicht-problematischen Nestern verhindert werden. In vielen Fällen ist das negative Image der Wespen nämlich nicht gerechtfertigt.

Lediglich 2 der 15 in Luxemburg vorkommenden sozialen Wespenarten stellen überhaupt ein Konfliktpotenzial für den Menschen dar. Allgemein sind Wespen sehr nützliche Tiere, sie bestäuben Blüten, jagen Insekten, was sie zu natürlichen Schädlingsbekämpfern macht, und agieren als „Gesundheitspolizei“ der Natur. Außerdem werden zum Abtöten von Wespennestern meist Pyrethroide benutzt. Dies sind breit wirkende und langlebige Pestizide, deren Rückstände auch in einer Studie des LIH und der Uni.lu (2022) in den Haaren, in Luxemburg wohnhafter Kinder, nachgewiesen werden konnten. Ihr Gebrauch sollte möglichst vermieden werden.

Anfragen der Bevölkerung zu Wespen gehen über die Wespenhotline oder direkt über die Naturschutzberatung ein. Dann werden sie nach Regionen an einen Wespenberater weitergeleitet.

Das Beraternetzwerk stellt sich aus Freiwilligen, sowie aus Mitarbeitern von Gemeindeverwaltungen, -syndikaten, Naturparks, des CGDIS und der biologischen Stationen zusammen.

Seit 2017 bietet natur&ëmwelt

Fortbildungskurse zum Thema

Wespenberatung an.

Diese dienen der Sensibilisierung und dem Anwerben neuer Berater für das Netzwerk. In diesen Kursen werden den Teilnehmern zuerst Biologie und Verhalten der sozialen Faltenwespen nähergebracht und anschließend wird ausführlich auf die Betreuungspraxis, Beratung und Lösungsfindung im Umgang mit Wespennestern eingegangen.



WESPENHOTLINE

Tel : 29 04 04 - 344

Email : berodung@naturemwelt.lu

KONTAKT

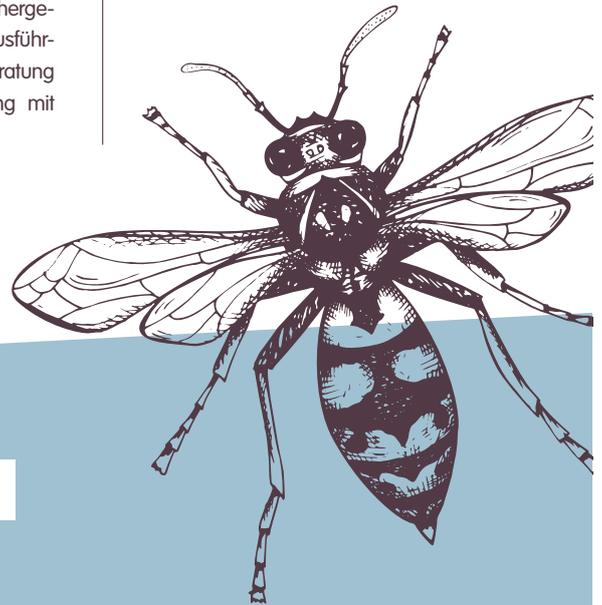
natur&ëmwelt a.s.b.l.

5, rte de Luxembourg

L-1899 Kockelscheuer

Tel : 29 04 04 - 1

www.naturemwelt.lu



Photos: Pexels / Sören Salvatore · Design: mcpgraphicdesign.com

ËNNERSTËTZT EIS SENSIBILISËIERUNGS-

A BERODUNGSARBECHT



natur&ëmwelt a.s.b.l. · CCPL LU50 1111 0511 3112 0000

Spenden un natur&ëmwelt a.s.b.l. sinn ab engem Montant vun 120 EUR steuerlech ofsetzbar.



Spenden via payconic:





AKTIOUN GIELT BAND

HEI DIERFT DIR PLÉCKEN!

D'„Gielt Band“ ass eng Aktioun vum Ministère fir Landwirtschaft, Wäibau a ländlech
Entwécklung an dem Syvicol. **Ass een Uebstbam mat engem giele Band markéiert,
dann ass d'plécke fir den eegene Bedarf erlaabt, jo esouguer erwünscht. An dat gratis.**
Zil ass et vun deene villen ongenotzten Uebstbeem ze profitéieren an sech ze zerwéieren.
Mir sinn Antigaspi an Dir? Zesumme géint d'Liewensmëttelverschwendung!



Zerwéiert Iech!



antigaspi.lu



SYVICOL

Syndicat des Villes et
Communes Luxembourgeoises



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



Parkinson L'etzebuerg, lo och am Norden

« Parkinson Luxembourg Asbl » ass eng Selbsthëllefgrupp d'1991 vun Betroffenen an hirem Umfeld gegrënnt ginn ass. Sait 2003 ass d'Associatioun „reconnue d'utilité publique“ an representéiert ca. 450 Memberen.

2013 huet den « Centre d'information, de consultation et de rencontre La Tulipe » seng Dieren zu Leideleng opgemaach. Den Centre gesäit sech als Treffpunkt fir d'Selbsthëllefgrupp an konzentréiert sech op 3 Pilier'en: Informatioun, Austausch an sportlech Aktivitéit. Vun Ufank un waret der asbl hir Ambitioun och Aktivitéiten an aneren Regiounen vum Land unzebidden.

Sait November 2022 ass et esou wäit: „Parkinson Luxembourg asbl“ bitt Aktivitéiten am Norden, mä genau zu Dahl an der Gemeng Gëisdrefin. Genau wéi am „Centre La Tulipe“ gëtt hei probéiert, d'1 betroffenen Familljen iwwer d's neurodegenerativ Krankheet ze informéieren an an engem gemittlechen Kader den Austausch tëschent den Betroffenen ze ënnerstëtzen. D'sportlech Aktivitéiten bestinn aus enger Seance Gymnastik mat enger spezialisierter Kiné vum „ParkinsonNet Luxembourg“ an enger Seance Parkinson-Boxing.

Ziel ass et, zesummen géint d'Krankheet unzegoen an sech géigesäiteg ze ënnerstëtzen

Rendez-vous ass all Mëndes (ausser Feier an Bréckendeeg) ab 15 Auer an der neier Primärschoul. Mä Informatiounen kritt dir ënner der Nummer 23698451 oder per mail iwwer info@parkinsonlux.lu





Biergcourse zu Kautebaach 1958

„Course de Côte de Kautenbach“

Unter dem Protektorat des Kautenbacher Syndicat d'Initiative findet am 13. Juli in Kautenbach ein Bergrennen für Autos statt, das ein erstklassiges Ereignis dieser Saison zu werden verspricht. Organisiert wird diese Course de Côte durch den tatkräftigen „M. G. Car-Club Luxembourg-Centre“, gemäß den Vorschriften des „Code Sportif International“ der FIA und unter den Auspizien des Luxemburger Automobilclubs.

Das Rennen zählt für das Klassement des Volant Sportif 1958 des ACL und ist den Lizenzinhabern derselben Vereinigung vorbehalten, es findet statt auf der Wegstrecke, welche Kautenbach mit Alscheid verbindet und welche mit ihren 41 Kurven wohl äußerst spannende Sportmomente hervorrufen wird; die Distanz beträgt annähernd 2,2 Kilometer.

Der Wettbewerb wird in zwei Gruppen durchgeführt:

Gruppe A begreift die normalen Serienwagen mit den Klassen bis 750 ccm; von 750 bis 1000 ccm; von 1001 bis 1300; von 1301 bis 1600 ccm; von 1601 bis 2000 ccm; von 2001 bis 3500 ccm und über 3500 ccm.

Gruppe B begreift die Wagen „Voitures de tourisme de série améliorées — voitures de tourisme de série spéciales — voitures de grand tourisme — voitures de grand tourisme améliorées — voitures

de grand tourisme spéciales“ und in der Einteilung von W. gen bis zu 1600 ccm und über 1600 ccm Hubraum.

Anmeldungen sind sofort zu richten an Herrn Albert Welter, 490, Rue de Longwy, Luxembourg.

Für beide Gruppen wird jeweils in allen Klassen ein Klassement aufgestellt; außerdem ist ein Generalklassement vorgesehen sowie ein Klassement der Ecuries. Die Preisverteilung findet statt in Kautenbach. Neu und interessant an dieser Veranstaltung ist die Tatsache, daß auch ein besonders Klassement aufgestellt wird für diejenigen Fahrer, welche ihr erstes Rennen bestreiten, pro 5 Teilnehmer ist eine besondere Coupe vorgesehen, sodaß also beispielsweise bei 15 Teilnehmern die drei ersten klassiert werden. Auf diese Weise will der M. G. Car-Club Luxembourg-Centre besonders diejenigen Freunde des Automobilsportes ermutigen, welche bisher nicht an Sportveranstaltungen aktiv teilgenommen haben aus Furcht vor alterfahrenen „Rennhasen“. Wir werden noch auf interessante Einzelheiten der „Course de Côte de Kautenbach“ zurückkommen, aber wir sind überzeugt, daß die Organisatoren einen schönen sportlichen und spektakulären Erfolg ernten werden, dies umsomehr, weil man uns versichert, daß die vorgesehene Strecke in vielen Beziehungen einer Dolomitenstrecke ähnelt!



Henry Schroeder Volvo Amazon



Das aufschlussreiche Bergrennen in Kautenbach

ABSOLUTE BESTLEISTUNG: PORSCHE — SCHNELLSTER SERIENWAGEN: VOLVO AMAZON

Die besten Zeiten aller Wagen von 0 bis 15 Liter betraugen 1:24,40 Minuten für die Porsche 1600 Super mit 2.300 ccm. Das schnellste Serienfahrzeug war ein Volvo Amazon mit 1.700 ccm, der in 1:25,10 Minuten die Strecke zurücklegte. Die besten Zeiten aller Serienwagen von 0 bis 15 Liter betraugen 1:25,10 Minuten für die Volvo Amazon mit 1.700 ccm. Die besten Zeiten aller Serienwagen von 0 bis 15 Liter betraugen 1:25,10 Minuten für die Volvo Amazon mit 1.700 ccm.

1. Klasse bis 750 ccm

1. Scheer Wally (Fiat TV)
2. Jans André (Fiat TV)
3. Donven Albert (Fiat 1100)
4. Wagner Honoré (Fiat 1100)

1301 bis 1600 ccm

1. Schroeder H. (Volvo Amazon)
2. Mey Theo (Volvo)
3. Bermann Marcel (Wolseley)

1601 bis 3500 ccm

1. Hauser Jean (220 S)
2. Seyler Roger (Kapitan)
3. Saviola Ch. (Legere)
4. Belleville Et. (Vauxhall)

Diesel

1. Hauser Jean (180 D)
2. Feltes Rudy (180 D)
3. Zuecker François (180 D)

B. - Gran-Tourismo bis 1600 ccm

1. Mey Theo (Porsche 1600 S)
2. Mannes Henri (Porsche 1500)
3. Kayser Jeannot (MGA)
4. Wagner Honoré (Fiat Abarth)

1601 bis 2000 ccm

1. Think Bob (Triumph TR2)
2. Wengler Jean (TR2)
3. Winandy (TR2)

Kautenbach Bergrennen 1958 Ergebnisse



Gemeng Kiischpelt

7, op der Gare

L-9776 Wëlwerwolz

Tél.: 92 14 45

Fax: 92 06 15

secretariat@kiischpelt.lu

